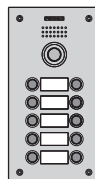


FERMAX

DUOX by FERMAX

PLACA MARINE VIDEO DUOX
DUOX VIDEO MARINE OUTDOOR PANEL
PLATINE MARINE VIDEO DUOX
DUOX VIDEO MARINE TÜRSTATION
PLACA MARINE VIDEO DUOX

MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL
INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUC
MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA
MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA
MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL
INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUC
MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA
MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA
MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION



MANUAL DE INSTALADOR
INSTALLER'S MANUAL
MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIONS HANDBUCH
MANUAL DO INSTALADOR

ESPAÑOL
ENGLISH
FRANÇAIS
DEUTSCH
PORTUGUÊS

- E** «PLACAS MARINE VIDEO DUOX»
- EN** «DUOX VIDEO MARINE PANELS»
- F** «PLATINES MARINE VIDEO DUOX»
- D** «DUOX VIDEO MARINE TÜRSTATIONEN»
- P** «PLACAS MARINE VIDEO DUOX»

E ¡ENHORABUENA POR DISPONER DE UN PRODUCTO DE CALIDAD!

Fermax Electrónica desarrolla y fabrica equipos de prestigio que cumplen los más altos estándares de diseño y tecnología.

Su monitor de videoportero FERMAX le permitirá comunicarse con la placa de calle, ver la persona que le está llamando y abrirle la puerta de entrada si así lo desea. Esperamos disfrute de sus funcionalidades.

www.fermax.com

EN CONGRATULATIONS ON PURCHASING THIS QUALITY PRODUCT!

Fermax Electronics develops and manufactures reputable equipment which fulfils the highest design and technology standards.

Your FERMAX video door entry system allows you to communicate with the entry panel, to see who is calling and to open the door if you wish.

We hope you enjoy its range of functions.

www.fermax.com

F FÉLICITATIONS ! VOUS VENEZ D'ACQUÉRIR UN VÉRITABLE PRODUIT DE QUALITÉ!

Fermax Electrónica développe et fabrique des équipements de prestige qui répondent aux normes de design et technologie les plus développées.

Votre moniteur pour portier vidéo FERMAX vous permettra de communiquer avec la platine de rue, de voir la personne qui vous appelle et d'ouvrir la porte d'entrée si vous le souhaitez.

Nous espérons que vous profiterez pleinement de toutes ses fonctions.

www.fermax.com

D WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF DIESES QUALITÄTSPRODUKTS!

Fermax Electrónica entwickelt und fabriziert hochwertige Anlagen, die den höchsten Technologie- und Designstandards entsprechen.

Der Monitor der Videotürsprechanlage von FERMAX ermöglicht Ihnen eine Sprechverbindung mit der Türstation herzustellen, die Person, mit der Sie sprechen auf dem Bildschirm zu betrachten und bei Bedarf die Tür zu öffnen.

Überzeugende Funktionalität für Ihr Eigenheim!

www.fermax.com

P PARABÉNS POR DISPOR DE UM PRODUTO DE QUALIDADE!

Fermax Electrónica desenvolve e fabrica equipas de prestigio que cumprem com os mais altos estándares de desenho e tecnologia.

O seu monitor de vídeo-porteiro FERMAX lhe permitirá comunicar-se com a placa da rua, ver a pessoa que lhe está a chamar e abrir-lhe a porta de entrada se assim o deseja.

Esperamos que aproveites as suas funcionalidades.

www.fermax.com

INDICE - INDEX - SOMMAIRE - INHALT - INDICE

E	SECCION I - MANUAL DEL INSTALADOR	7
	Instalación del Alimentador	8
	Instalación de la placa de calle	8
	Ajustes de la placa	10
	Precableado	23
	Características Técnicas	28
	Esquemas de cableado	33
EN	SECTION I - INSTALLER'S MANUAL	7
	Power Supply installation	8
	Outdoor Panel installation	8
	Panel adjustment	10
	Internal wiring	23
	Technical Features	28
	Wiring diagrams	33
F	SECTION I - MANUEL D'INSTALLATION	7
	Installation de l'alimentation	8
	Installation de la platine de rue	8
	Réglages de la platine	10
	Précablage	23
	Caractéristiques Techniques	28
	Schéma de câblage	33
D	TEIL I - INSTALLATIONSANLEITUNG	7
	Installation des Netzgeräts	8
	Installation der Türstation	8
	Konfiguration und Einstellungen der Türstation	10
	Verkabelung	23
	Technische Eigenschaften	28
	Verkabelungsschema	33
P	SECÇÃO I - MANUAL DO INSTALADOR	7
	Instalação do transformador	8
	Instalação da Placa de Rua	8
	Ajustes da placa	10
	Pre-cabagem	23
	Características Técnicas	28
	Esquemas cablagem	33

<i>Sección I - Manual del Instalador</i>	E
<i>Section I - Installer's Manual</i>	EN
<i>Section I - Manuel d'installation</i>	F
<i>Teil I - Installationsanleitung</i>	D
<i>Secção I - Manual do instalador</i>	P

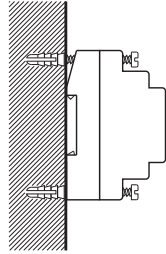
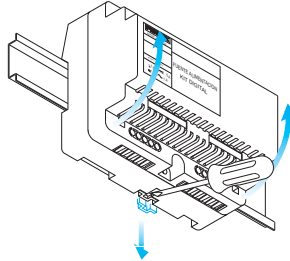
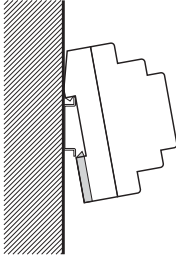
E INSTALACIÓN DEL ALIMENTADOR **EN** POWER SUPPLY INSTALLATION **F** INSTALLATION DE L'ALIMENTATION **D** INSTALLATION DES NETZGERÄTS **P** INSTALAÇÃO DO TRANSFORMADOR

Instalación en carril DIN - DIN rail Installation
 Installation sur rail DIN - DIN-Schiene Installation
 Instalação em carril DIN

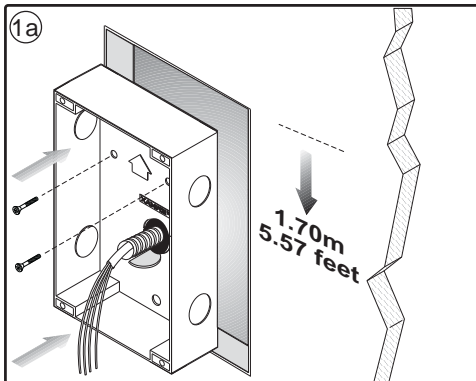
Fijación con tornillos - Fixing with screws
 Fixation au moyen de vis - Befestigung mit Schrauben - Fixação com parafusos

Montaje - Assembly
 Montage - Einbau
 Montagem

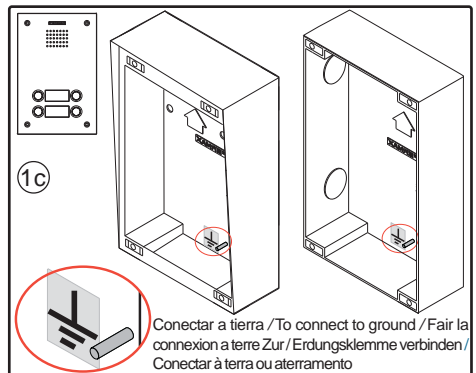
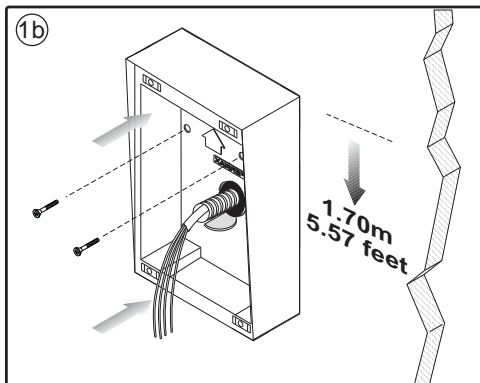
Desmontaje - Disassembly
 Démontage - Ausbau
 Desmontagem



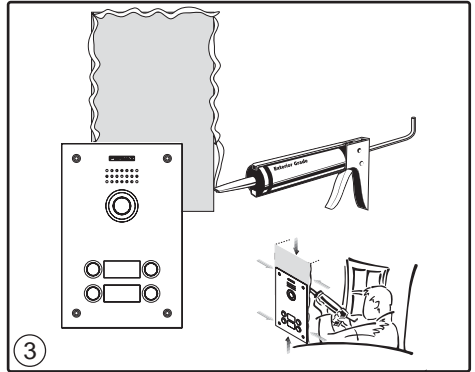
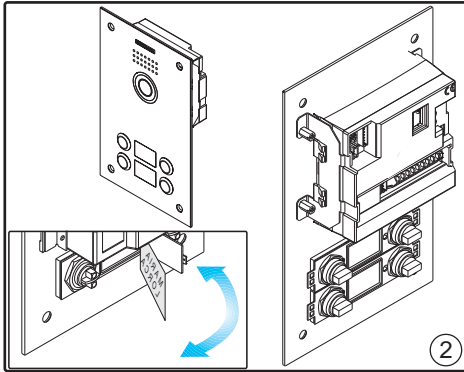
E INSTALACIÓN PLACA DE CALLE **EN** OUTDOOR PANEL INSTALLATION **F** INSTALLATION DE LA PLATINE DE RUE **D** INSTALLATION DER TÜRSTATIONS **P** INSTALAÇÃO DA PLACA DE RUA



- Instalación con CAJA de EMPOTRAR
- Installation with FLUSH-MOUNTED BOX
- Installation avec BOÎTIER ENCASTRABLE
- Installation mit UNTERPUTZKASTEN
- Instalação com CAIXA de ENCASTRAR



- Instalación con CAJA de SUPERFICIE
- Installation with SURFACE-MOUNTED BOX
- Installation avec BOÎTIER EN SAILLIE
- Installation mit AUFPUTZKASTEN
- Instalação com CAIXA de SUPERFÍCIE



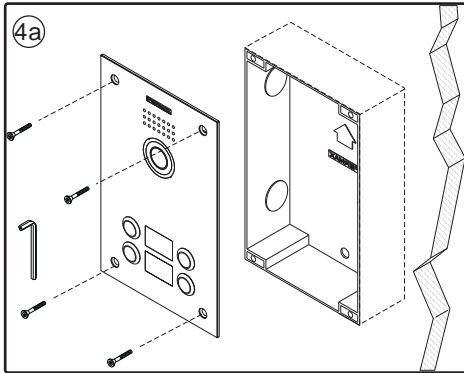
Aconsejamos sellar la placa con un cordón de silicona para asegurar una mejor estanqueidad de ésta.

We advise you to seal the panel with silicon to ensure watertightness.

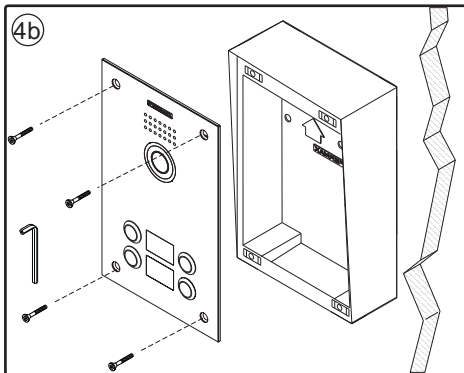
Nous vous conseillons de fixer la platine à l'aide d'un joint de silicone afin d'en garantir la parfaite étanchéité.

Wir empfehlen, die Türstation mit einem Silikonrand zu versehen, um eine höhere Wasserundurchlässigkeit zu gewährleisten.

Aconselhamos a fixar a placa com um cordão de silicone, para assegurar uma melhor estanqueidade.

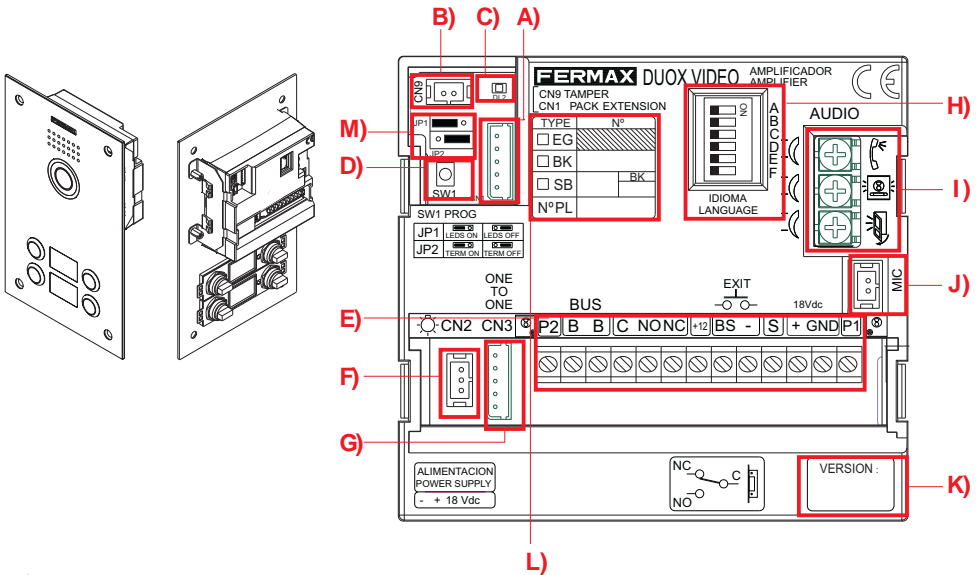


- Cierre de placa con CAJA de EMPOTRAR
- Cover for panel with FLUSH-MOUNTED BOX
- Couvercle de platine avec BOÎTIER ENCASTRABLE
- Abdichtung der Türstation mit UNTERPUTZKASTEN
- Fecho de placa com CAIXA de ENCASTRAR



- Cierre de placa con CAJA de SUPERFICIE
- Cover for panel with SURFACE-MOUNTED BOX
- Couvercle de platine avec BOÎTIER EN SAILLIE
- Abdichtung der Türstation mit AUFPUTZKASTEN
- Fecho de placa com CAIXA de SUPERFÍCIE

- E AJUSTES DE LA PLACA EN PANEL ADJUSTMENT F RÉGLAGES DE LA PLATINE**
D EINSTELLUNGEN DER TÜRSTATION P AJUSTES DA PLACA



A) _____

CN1

E	Conexión módulo de extensión de llamadas, teclado.
EN	Connection call extension module, keypad.
F	Connexion module d'extension des appels, clavier.
D	Anschluss an verschiedene Ruferweiterungsmodule, Tastatur.
P	Ligação de módulo de extensão de chamadas, teclado.

B) _____

CN9

E	Conexión Tamper (mediante conector stocko macho paso 2mm).
EN	Tamper Connection (via 2mm male Stocko connector).
F	Connexion Tamper (à l'aide du connecteur stocko mâle pas 2 mm).
D	Anschluss Tamper (mittels männlichem 2 mm Stocko-Stecker).
P	Ligação de Tamper (com conector Stocko macho, passo 2mm).

C) _____

DL2

E Led de Modo:

- Intermitente lento (1 parpadeo / 1 seg): Programación Inversa o Secuencial. Ver Manual Avanzado de Programación DUOX VIDEO cod. 97766.
- Apagado: reposo.

EN Mode Led:

- Slow flash (1 blink / 1 sec): Inverse or Sequential Programming. See VIDEO DUOX Advanced Programming Manual cod. 97766.
- Off: Standby.

F DEL de mode :

- Clignotement lent (1 clignotement / 1 s) : programmation inverse ou séquentielle. Voir Manuel avancé de programmation DUOX VIDEO code 97766.
- Éteint : en veille.

D LED-Modusanzeige:

- Langsames Blinken (1-maliges Blinken/1 Sek.): Inverse oder sequenzielle Programmierung Siehe Handbuch für Fortgeschrittene VIDEO DUOX-Programmierung, Kode 97766.
- Aus: Bereitschaftsmodus.

P LED de Modo:

- Intermitente lento (1 intermitência / 1 seg): Programação Inversa ou Sequencial. Ver o Manual de Programação Avançada DUOX VIDEO, cód. 97766.
- Apagado: repouso.

D) _____

E Placa MÁSTER:

- La programación de los terminales de vivienda se realiza siempre desde la placa activada como MÁSTER.
- En cualquier instalación sólo puede haber una placa MÁSTER a la vez, ya sea una instalación de un sólo bloque o de varios, ya esté configurada como placa de sub-bloque, de bloque o entrada general.
- Una placa de calle **se configura como MÁSTER** mediante el pulsador SW1 del amplificador. Si se pulsa el botón **SW1** 3 veces consecutivas rápidas se activará la placa como MÁSTER y se oír un tono de confirmación (bip-bip), transcurridos 2 segundos.
- Cuando se selecciona una placa como MÁSTER, ésta avisa al resto de la situación y si hubiera anteriormente una así configurada, dejará de serlo automáticamente.
- En caso de haber varios bloques en una instalación será recomendable utilizar la placa de la entrada general como MÁSTER ya que permite programar todos los teléfonos/monitores de ésta.
- Es recomendable una vez terminada la configuración de los terminales desactivar la placa MÁSTER para evitar reprogramaciones de terminales accidentales.
- La placa se **desactiva del modo máster** siguiendo el mismo procedimiento de activación: 3 pulsaciones seguidas rápidas del botón **SW1**. Se oír un tono de desactivación (bop), transcurridos 2 segundos.

Configuración - Programación del Amplificador

El amplificador DUOX se puede configurar para permitir un funcionamiento como placa de entrada general, entrada de bloque o entrada de sub-bloque.

- El sistema DUOX emplea direcciones de terminal de vivienda de 6 dígitos.
- Los dígitos del código de llamada se organizan de la siguiente manera: **BBSSNN**:
 - **BB**: indica el número de Bloque, (de 00 a 99).
 - **SS**: indica el número de sub-bloque, (de 00 a 99).
 - **NN**: indica el número de vivienda del sub-bloque, (de 00 a 99).

No es necesario segregar la instalación según ésta jerarquía ya que el sistema se adapta a las necesidades de la instalación.

NOTA IMPORTANTE:

Configuración de parámetros por el instalador.

Para realizar la configuración, ver **ANEXO: Configuración asistida por voz en placas de pulsadores**. Instrucción incluida en este equipo.

También se puede realizar la configuración conectando temporalmente un teclado ref. 7439, descargar el manual de Programación Placas Direct Video Duox, cod. 97760, en www.fermax.com.

EN MASTER Panel:

- Apartment terminals programming are always done from the panel activated as MASTER.
- Any installation can only have one MASTER panel at a time, whether a single or multiple block installation, once configured as a sub-block, block or general entrance.
- A street panel **is configured as a MASTER** via the SW1 amplifier button. If the **SW1** button is pressed 3 times quickly, it is activated as a MASTER panel and a confirmation tone sounds (beep-beep), after 2 seconds.
- When a panel is selected as MASTER, it notifies the rest of the situation and if another was previously configured, it would automatically stop being so.
- If there are various blocks in an installation, we recommend using the general entrance panel as MASTER since it allows you to program all of its telephones/monitors.
- Once having completed the terminal's configuration, we recommend deactivating the MASTER panel to avoid accidentally reprogramming terminals.
- The panel **deactivates itself from master mode** following the same activation procedure: 3 quick presses of the **SW1** button. A deactivation tone sounds (bop), after 2 seconds.

Configuration - Programming the Amplifier

The DUOX amplifier can be configured to allow for the operation as a general entrance, block entrance or sub-block entrance.

- The DUOX system uses 6 digit house terminal addresses.
- These call code digits are organised as follows: **BBSSNN**:
 - **BB**: indicates the Block number, (from 00 to 99).
 - **SS**: indicates the sub-Block number, (from 00 to 99).
 - **NN**: indicates the sub-Block house number, (from 00 to 99).

You do not have to segregate the installation according to this hierarchy since the system adapts to the installation's needs.

IMPORTANT NOTE:

Configuration of the installer's parameters..

For configuration see **ANNEX: Voice assisted configuration in button panels**. Instructions included with this equipment.

You can also configure it by temporarily connecting a keypad ref. 7439, download the Direct Video Duox Panel Programming Manual, cod. 97760, at www.fermax.com.

Ⓢ Platine MASTER :

- La programmation des terminaux du logement se fait toujours à partir de la platine activée en tant que MASTER.
- Quelle que soit l'installation (un seul bâtiment ou plusieurs), il ne peut y avoir qu'une seule platine MASTER à la fois, qu'elle soit configurée comme platine de sous-bâtiment, de bâtiment ou d'entrée générale.
- Une platine de rue **est configurée en tant que platine MASTER** via le bouton-poussoir SW1 de l'amplificateur. Si l'on appuie sur le bouton **SW1** rapidement 3 fois de suite, on active la platine en tant que platine MASTER et une tonalité de confirmation (bip-bip) est émise au bout de 2 secondes.
- Lorsqu'une platine est sélectionnée comme platine MASTER, cette dernière informe les autres de la situation et, au cas où il y en aurait déjà une de configurée de la sorte, elle arrêterait de l'être automatiquement.
- S'il y a plusieurs bâtiments sur une installation, il est recommandé d'utiliser la platine de l'entrée générale en tant que MASTER car elle permet de programmer tous les postes/moniteurs de cette dernière.
- Une fois la configuration des terminaux achevée, il est conseillé de désactiver la platine MASTER en vue d'éviter les reprogrammations accidentelles des terminaux.
- La platine **est désactivée du mode master** en suivant le même mode d'activation: 3 pressions consécutives et rapides sur le bouton **SW1**. Une tonalité de désactivation sera émise (bop) au bout de 2 secondes.

Configuration - Programmation de l'amplificateur

L'amplificateur DUOX peut être configuré en vue de permettre un fonctionnement en tant que platine d'entrée générale, d'entrée à un bâtiment ou d'entrée à un sous-bâtiment.

- Le système DUOX utilise, pour le terminal du logement, des adresses à 6 chiffres.
- Les chiffres du code d'appel sont organisés comme suit : **BBSSNN** :
 - **BB** : indique le numéro du bâtiment (de 00 à 99).
 - **SS** : indique le numéro du sous-bâtiment (de 00 à 99).
 - **NN** : indique le numéro du logement du sous-bâtiment (de 00 à 99).

Il n'est pas utile de séparer l'installation en fonction de cette hiérarchie étant donné que le système s'adapte aux besoins de l'installation.

REMARQUE IMPORTANTE :

Configuration des paramètres par l'installateur.

Afin d'effectuer la configuration, voir **ANNEXE : Configuration avec assistance vocale sur les platines à boutons-poussoirs**. Instructions fournies avec ce matériel.

Il est également possible d'effectuer la configuration en raccordant provisoirement un clavier réf. 7439, télécharger le manuel de programmation platines Direct Vidéo Duox, code 97760 sur www.fermax.com.

D MASTER-Türstation:

- Die Programmierung der Wohnungssprechstellen erfolgt immer über die Türstation, die als MASTER-Türstation aktiviert wurde.
- Jede Anlage kann gleichzeitig nur über eine MASTER-Türstation verfügen, unabhängig davon, ob es sich um eine Anlage für einen einzelnen Block oder um eine Anlage von mehreren Blocks handelt, und unabhängig davon, ob diese als Blocknebeneingang, Blockeingang oder Haupteingang konfiguriert wurde.
- Eine Türstation **wird mittels SW1-Tasters des Verstärkers** als Master-Türstation konfiguriert. Durch schnelles dreimaliges Drücken des **SW1-Tasters** wird die Türstation als MASTER-Türstation aktiviert. Nach 2 Sekunden gibt das System einen Signalton zur Bestätigung aus (bip-bip).
- Wenn eine Türstation als MASTER-Türstation aktiviert wird, erfolgt eine Mitteilung an alle anderen Türstationen und eventuell vorhandene MASTER-Türstationen werden automatisch deaktiviert.
- Falls eine Anlage aus mehreren Wohnblocks besteht, wird empfohlen, die Türstation am Haupteingang als MASTER-Türstation einzusetzen, da über diese sämtliche Wohnungssprechstellen programmiert werden können.
- Nach erfolgter Konfigurierung der Sprechstellen wird empfohlen, die MASTER-Türstation zu deaktivieren, um ungewollte Umprogrammierungen zu vermeiden.
- Die **Deaktivierung des Master-Modus** der Türstation erfolgt gleich wie die Aktivierung: dreimaliges schnelles Drücken des **SW1-Tasters**. Nach 2 Sekunden hört man ein Signal der Deaktivierung (bop).

Konfiguration - Verstärkerprogrammierung

Der DUOX-Verstärker kann so konfiguriert werden, dass er als Haupt-, Wohnblock- oder Wohnblocknebeneingang eingesetzt werden kann.

- Das DUOX-System verwendet sechsstellige Sprechstellen-Adressen.
- Die Stellen des Rufcodes setzen sich wie folgt zusammen: **BBSSNN**:
 - **BB**: gibt die Wohnblock-Nr. an (zw. 00 und 99).
 - **SS**: gibt die Nebenwohnblock-Nr. an (zw. 00 und 99).
 - **NN**: gibt die Wohnungs-Nr. des Nebenwohnblocks an (zw. 00 und 99).

Es ist nicht notwendig, die Anlage gemäß dieser Hierarchie zu trennen, da das System sich problemlos an die Anforderungen der Anlage anpasst.

WICHTIGER HINWEIS:

Parameterprogrammierung durch den Installateur

Zur Durchführung der Konfiguration, siehe **ANHANG: Sprachgesteuerte Konfiguration an den Türstationen mit Tastenmodulen**. Die Anleitung ist im Lieferumfang dieses Geräts enthalten.

Die Konfiguration kann auch durch ein momentanes Anschließen einer Tastatur mit Ref. 7439 erfolgen. Die Programmieranleitung für Türstationen Direct Video Duox, Kode 97760, kann auf der Webseite www.fermax.com heruntergeladen werden.

P Placa MASTER:

- A programação dos terminais de habitação realiza-se sempre a partir da botoneira ativada como MASTER.
- Em qualquer instalação só pode haver uma placa MASTER de cada vez, quer seja uma instalação com um único bloco ou vários, quer esteja configurada como placa de subbloco, de bloco ou de entrada geral.
- Uma placa de rua **é configurada como MASTER** por meio do botão SW1 do amplificador. Premindo o botão **SW1** rapidamente 3 vezes consecutivas, a placa será ativada como MASTER, ouvindo-se um som de confirmação (bip-bip), passados 2 segundos.
- Quando se seleciona uma placa como MASTER, esta comunica a situação às restantes e, se existir alguma que tenha sido assim configurada anteriormente, deixará de o ser de forma automática.
- Caso existam vários blocos numa instalação, é recomendável utilizar a placa da entrada geral como MASTER, dado que permite programar todos os respectivos telefones/monitores.
- Depois de concluída a configuração dos terminais, aconselha-se desactivar a placa MASTER, para evitar reprogramações acidentais de terminais.
- A placa **é desactivada do modo MASTER** seguindo o mesmo procedimento da activação: 3 pressões rápidas seguidas do botão **SW1**. Ouve-se um som de desactivação (bop), passados 2 segundos.

Configuração - Programação do Amplificador

O amplificador DUOX pode ser configurado para permitir o funcionamento como placa de entrada geral, entrada de bloco ou entrada de subbloco.

- O sistema DUOX emprega endereços de terminal de vivenda de 6 dígitos.
- Os dígitos do código de chamada são organizados da seguinte forma: **BBSSNN**:
 - **BB**: indica o número de bloco, (de 00 a 99).
 - **SS**: indica o número de subbloco, (de 00 a 99).
 - **NN**: indica o número de vivenda do subbloco, (de 00 a 99).

Não é necessário segregar a instalação de acordo com esta hierarquia, dado que o sistema se adapta às necessidades da instalação.

NOTA IMPORTANTE:



Programação de parâmetros pelo instalador.

Para realizar a configuração, ver o **ANEXO: Configuração assistida por voz em botoneiras**. Instrução incluída neste equipamento.



Também é possível efetuar a configuração ligando temporariamente um teclado ref. 7439; fazer o download do manual de Programação de Botoneiras Direct Vídeo Duox, cód. 97760, em www.fermax.com.

E)



E) Conectores Placa:

- Bornas de Conexión del sistema:
 - B,B:** Bus DUOX: alimentación teléfonos/monitores, datos, audio y video.
 - C, NO, NC:** contactos relé, 2A@30Vdc (conexión abrepuertas).
 - +12:** salida 12 Vdc-250mA (máximo 500mA durante 100 segundos).
 - BS, -:** pulsador zaguán.
 - S, -:** entrada sensor de puerta.
 - +, GND:** No disponible. Futuras versiones.
-   **P1-P2:** conexión pulsador/es.



EN) Panel Connectors:

- System connection terminals:
 - B,B:** DUOX Bus: telephone/monitors power, data, audio and video.
 - C, NO, NC:** relay contacts, 2A@30Vdc (door release connection).
 - +12:** output 12 Vdc-250mA (maximum 500mA for 100 seconds).
 - BS, -:** exit button.
 - S, -:** door sensor input.
 - +, GND:** Not available. Future version.
-   **P1-P2:** button connections.



F) Connecteurs platine :

- Bornes de raccordement du système :
 - B,B :** bus DUOX : alimentation postes/moniteurs, données, audio et vidéo.
 - C, NO, NC :** contacts relais, 2A@30Vdc (connexion gâche électrique).
 - +12 :** sortie 12 Vcc-250mA (maximum 500mA pendant 100 secondes).
 - BS, - :** bouton-poussoir hall d'entrée.
 - S, - :** entrée capteur de porte.
 - +, GND :** non disponible. Futures versions.
-   **P1-P2:** raccordement bouton(s)-poussoir(s).

D) Anschlüsse Türstation:

- Anschlussklemmen des Systems:
 - B,B:** DUOX-Bus: Stromversorgung Telefone/Monitore, Daten, Audio und Video.
 - C, NO, NC:** Relais-Kontakte, 2A@30Vdc (Anschluss Türöffner).
 - +12:** 12 VDC Ausgang - 250mA (Maximum 500mA während 100 Sekunden).
 - BS, -:** Drucktaste Flur
 - S, -:** Türsensor
 - +, GND:** nicht verfügbar Zukünftige Versionen.
-   **P1-P2:** Anschluss Taster.

P) Conectores de Placa:

- Terminais de ligação do sistema:
 - B,B:** Bus DUOX: alimentação de telefones/monitores, dados, áudio e vídeo.
 - C, NO, NC:** contactos relé, 2A@30Vdc (conexión abrepuertas).
 - +12:** saída 12 Vdc - 250mA (máximo 500mA durante 100 segundos).
 - BS, -:** pulsador zaguán.
 - S, -:** entrada sensor de puerta.
 - +, GND:** No disponible. Futuras versiones.
-   **P1-P2:** ligação do(s) botão(botões).

F) _____

CN2

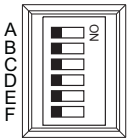
E Conexión pulsadores individuales placa perfil continuo Cityline
EN Individual connection buttons for continuous profile Cityline panel
F Connexion boutons-poussoirs individuels platine profil continu Cityline
D Anschluss einzelner Taster für Türstation mit durchgehendem Profil Cityline
P Ligação de botões individuais a placa de perfil contínuo Cityline

G) _____

CN3

- E** Conexión Módulo OneToOne
- EN** OneToOne Module Connection
- F** Connexion module OneToOne
- D** Anschluss OneToOne-Modul
- P** Ligação do Módulo OneToOne

H) _____



- E** Selección del idioma del mensaje de «puerta abierta» y mensajes de configuración asistida por voz.
- EN** Select language for «open door» message and voice assisted configuration messages.
- F** Sélection de la langue du message « porte ouverte » et messages de configuration avec assistance vocale.
- D** Sprachwahl der Meldung «Tür offen» e mensagens de configuração assistida por voz.
- P** Seleccção da língua da mensagem de «porta aberta» y mensajes de configuración asistida por voz.

Ver CODIFICACIÓN al final de este manual. See CODIFICATION at the end of this manual. Voir CODIFICATION à la fin de ce manuel. Siehe KODIERUNG am Ende dieses Handbuchs. Ver CODIFICAÇÃO no final deste manual.

I) _____

- E** Ajuste audio
- EN** Adjust the audio
- F** Réglez le volume
- D** Audioeinstellung
- P** Ajuste o áudio

- E** “puerta abierta”
- EN** “open door”
- F** “porte ouverte”
- D** “Tür offen”
- P** “porta aberta”

J) _____

MIC

E Conexión micrófono (micrófono ubicado en el perfil inferior de la placa)
EN Microphone connection (microphone located in the lower panel profile)
F Connexion microphone (microphone placé sur le profil inférieur de la platine)
D Mikrofonanschluss (Mikrofon befindet sich am unteren Profil der Türstation)
P Ligação do microfone (microfone localizado no perfil inferior da placa)

K) _____

- E** Versión del amplificador
- EN** Amplifier version
- F** Version de l’amplificateur
- D** Lautsprecherversion
- P** Versão do amplificador

- L) _____
- E** Etiqueta datos de programación. Rellenar los campos de la etiqueta correspondientes a la programación realizada.
 - EN** Programming data tag. Fill in the fields of the corresponding tags in the completed programming.
 - F** Étiquette données de programmation. Renseigner les champs de l'étiquette correspondant à la programmation effectuée.
 - D** Etikette Programmierdaten Felder der entsprechenden Etiketten der durchgeführten Programmierung ausfüllen.
 - P** Etiqueta de dados de programação. Preencher os campos da etiqueta correspondendo à programação realizada.
-
- E** Ejemplo 1: Programación como Entrada General y Placa número 3.
 - EN** Example 1: Programming as General Entrance and Panel number 3.
 - F** Exemple 1 : programmation en tant qu'entrée générale et platine n° 3.
 - D** Beispiel 1: Programmierung als Haupteingang und Türstation Nummer 3.
 - P** Exemplo 1: Programação como Entrada Geral e Botoneira número 3.

TYPE	N°	
<input checked="" type="checkbox"/> EG		
<input type="checkbox"/> BK		
<input type="checkbox"/> SB		BK
N°PL	3	

- E** Ejemplo 2: Programación como Bloque 1 y Placa número 2.
- EN** Example 2: Programming as Block 1 and Panel number 2..
- F** Exemple 2 : programmation en tant que bâtiment 1 et platine n° 2.
- D** Beispiel 2: Programmierung als Block 1 und Türstation Nummer 2.
- P** Exemplo 2: Programação como Bloco 1 e Botoneira número 2.

TYPE	N°	
<input type="checkbox"/> EG		
<input checked="" type="checkbox"/> BK	01	
<input type="checkbox"/> SB		BK
N°PL	2	

- E** Ejemplo 3: Programación como Sub- Bloque 2 y Placa número 3, perteneciente al Bloque 1.
- EN** Example 3: Programming as Sub-Block 2 and Panel number 3, belonging to Block 1.
- F** Exemple 3 : programmation en tant que sous-bâtiment 2 et platine n° 3 appartenant au bâtiment 1.
- D** Beispiel 3: Programmierung als Nebenblock 2 und Türstation Nummer 3, zu Block 1 zugehörig.
- P** Exemplo 3: Programação como Subbloco 2 e Botoneira número 3, pertencente ao Bloco 1.

TYPE	N°	
<input type="checkbox"/> EG		
<input type="checkbox"/> BK		
<input checked="" type="checkbox"/> SB	02	01
N°PL	3	

M)

JP1	LEDS ON <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
E Leds cámara	encendidos cuando la cámara está activada
EN Camera LEDs	ON when the camera is active
F DEL de la cámara	ON quand la caméra est activée
D Leuchtdioden der Kamera	ON wenn die Kamera aktiv ist
P Leds de câmara	ON quando a câmara está activada.
	LEDS OFF <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
	apagados siempre
	always off
	toujours éteintes
	immer ausgeschaltet
	sempre apagados

JP2

- E** Terminación de línea integrada en el amplificador para su posible uso.
- EN** Line termination integrated into the amplifier for possible use.
- F** Terminaison de ligne intégrée dans l'amplificateur en cas d'éventuelle utilisation.
- D** Integrierter Anschlusswiderstand im Verstärker, der bei Bedarf eingesetzt werden kann.
- P** Terminação de linha integrada no amplificador, para uma eventual utilização.

E NOTA IMPORTANTE:*Enfoque de la cámara*

Para ajustar la imagen de la cámara, ver **ANEXO: Configuración asistida por voz en placas de pulsadores**. Instrucción incluida en este equipo.

También se puede realizar el ajuste conectando temporalmente un teclado (ref. 7439) o por medio del programador duox (ref. 3254) conectado localmente.

Se pueden descargar los manuales en: www.fermax.com

- Manual de Programación Placas Direct Video Duox, cod. 97760.

- Manual Programador DUOX ref 3254, cod. 97731.

EN IMPORTANT NOTE:*Focusing the camera*

To adjust the camera's image, see **ANNEX: Voice assisted configuration in button panels**. Instructions included with this equipment.

You can also adjust it by temporarily connecting a keypad (ref. 7439) or via the duox programmer (ref. 3254) locally connected.

Download the manuals at: www.fermax.com

- Direct Video Duox Panels Programming Manual, code 97760.

- DUOX Programmer manual ref. 3254, code 97731.

F REMARQUE IMPORTANTE :*Focalisation de la caméra*

Afin de régler l'image de la caméra, voir **ANNEXE : Configuration avec assistance vocale sur les platines à boutons-poussoirs**. Instructions fournies avec ce matériel.

Il est également possible d'effectuer le réglage en raccordant provisoirement un clavier (réf. 7439) ou à l'aide du programmeur duox (réf. 3254) raccordé en local.

Vous pouvez télécharger les différents manuels sur : www.fermax.com

- Manuel de programmation platines Direct Vidéo Duox, code 97760.

- Manuel de programmation DUOX réf 3254, code 97731.

ⓘ WICHTIGER HINWEIS:*Ausrichtung der Kamera*

Zur Bildeinstellung der Kamera, siehe **ANHANG: Sprachgesteuerte Konfiguration an den Türstationen mit Tastenmodulen**. Anleitung beiliegend.

Die Einstellung kann auch durch ein momentanes Anschließen einer Tastatur (Ref. 7439) oder mittels eines Duox-Programmierers (Ref. 3254), der lokal angeschlossen wird, durchgeführt werden.

Anleitungen können auf der Webseite von Fermax heruntergeladen werden: www.fermax.com

- *Programmieranleitung Türstationen Direct Video Duox, Kode 97760.*

- *Programmieranleitung DUOX, Ref. 3254, Kode 97731.*

ⓘ NOTA IMPORTANTE:*Focagem da câmara*

Para ajustar a imagem da câmara, ver o **ANEXO: Configuração assistida por voz em botoneiras**. Instrução incluída neste equipamento.

Também é possível efetuar o ajuste ligando temporariamente um teclado (ref. 7439) ou mediante o programador Duox (ref. 3254) conectado localmente.

Os manuais estão disponíveis para download em: www.fermax.com

- *Manual de Programação de Botoneiras Direct Video Duox, cód. 97760.*

- *Manual do Programador DUOX ref. 3254, cód. 97731.*

ⓘ RESTAURAR A VALORES DE FÁBRICA: Reset

El amplificador DUOX dispone de la función de «Reset» que permite restaurar los parámetros programados a valores de fábrica.

RESET Mapeado (codigo de llamada pulsador)

1º- Resetear el amplificador: quitar alimentación.

2º- Con el botón SW1 pulsado, dar alimentación y mantener pulsado el botón SW1 durante 5 segundos. El led parpadeará rápidamente para indicar que se ha realizado la restauración del mapeado de pulsadores.

Tiempos de apertura de puerta

Para cambiar los tiempos de apertura de puerta, ver **ANEXO: Configuración asistida por voz en placas de pulsadores**. Instrucción incluida en este equipo.

También se puede realizar el ajuste conectando temporalmente un teclado (ref. 7439), (descargar el manual de Programación Placas Direct Video Duox, cod. 97760, en www.fermax.com).

RESET de parámetros a valores por defecto de fábrica (mediante un teclado)

Se puede realizar un Reset de parámetros a valores por defecto de fábrica. Para ello es necesario conectar temporalmente un teclado (ref. 7439) para introducir los valores numéricos. Descargar el manual de Programación Placas Direct Video Duox, cod. 97760, en www.fermax.com.

🔌 RESTORE DEFAULT VALUES: RESET

The DUOX amplifier has a 'Reset' function which can be used to restore programmed default parameters.

RESET Mapping (call button code)

- 1.- Reset amplifier: remove power.
- 2.- With the SW1 button pressed, power and maintain the SW1 button for 5 seconds. The LED will blink quickly to indicate that button mapping has been restored.

Lock Release Times

To change the open door times see **ANNEX: Voice assisted configuration in button panels**. Instructions included with this equipment.

You can also set it by temporarily connecting a keypad (ref. 7439), (download the Direct Video Duox Panel Programming Manual, code 97760, at www.fermax.com).

RESET to default parameter values (via keypad)

You can Reset the parameters to the factory default values. For this you must temporarily connect a keypad (ref. 7439) to enter the numeric values. Download the Duox Video Direct Panels Programming Manual, cod. 97760 at www.fermax.com.

🔌 RÉCUPÉRATION DES VALEURS PAR DÉFAUT : REMISE À ZÉRO

L'amplificateur DUOX dispose de la fonction « Remise à zéro » qui permet de rétablir les paramètres programmés aux valeurs par défaut.

REMISE À ZÉRO mappage (code d'appel bouton-poussoir)

- 1^o- Remettre à zéro l'amplificateur : couper l'alimentation.
- 2^o- Alimenter en appuyant sur le bouton SW1. Maintenir le bouton SW1 enfoncé pendant 5 secondes. La DEL clignote rapidement pour indiquer que le rétablissement du mappage des boutons-poussoirs a eu lieu.

Temps d'ouverture des portes

Afin de modifier les temps d'ouverture de porte, voir **ANNEXE : Configuration avec assistance vocale sur les platines à boutons-poussoirs**. Instructions fournies avec ce matériel.

Il est également possible d'effectuer le réglage en raccordant provisoirement un clavier réf. 7439 (télécharger le manuel de programmation platines Direct Vidéo Duox, code 97760 sur www.fermax.com).

REMISE À ZÉRO des paramètres pour revenir aux valeurs par défaut (via clavier)

Il est possible de réaliser une remise à zéro des paramètres pour revenir aux valeurs par défaut. Pour ce faire, il faut raccorder provisoirement un clavier (réf. 7439) pour saisir les valeurs numériques. Télécharger le manuel de programmation des platines Direct Vidéo Duox code 97760 sur www.fermax.com.

Ⓧ WIEDERHERSTELLUNG DER WERKSSEITIGEN PARAMETER: NULLSTELLUNG

Der DUOX-Verstärker verfügt über eine «Reset»-Funktion, die es ermöglicht die programmierten Parameter zu löschen und die Werkseinstellungen wiederherzustellen.

NULLSTELLUNG Mapping (Rufkode des Tasters)

- 1º- Verstärkernullstellung: Stromversorgung unterbrechen.
- 2º- CBei gedrückt gehaltener SW1-Taste, Stromversorgung herstellen und die SW1-Taste fünf Sekunden lang gedrückt halten. Die LED blinkt schnell und zeigt dadurch an, dass die Wiederherstellung durchgeführt wurde.

Türöffnungszeit

Zur Änderung der Türöffnungszeit, siehe **ANHANG: Sprachgesteuerte Konfiguration an den Türstationen mit Tastenmodulen**. Anleitung beiliegend.

Die Konfiguration kann auch durch ein momentanes Anschließen einer Tastatur mit Ref. 7439 erfolgen. Die Programmieranleitung für Türstationen Direct Video Duox, Kode 97760, kann auf der Webseite www.fermax.com heruntergeladen werden.

NULLSTELLUNG der Parameter und Wiederherstellung der werksseitig programmierten Einstellungen (mittels Tastatur)

Die Parameternullstellung bewirkt die Wiederherstellung der werksseitig programmierten Werte. Dazu ist es erforderlich, vorübergehend eine Tastatur (Ref. 7439) anzuschließen, um die numerischen Werte einzugeben. Laden Sie dazu auf der Webseite www.fermax.com das Programmierhandbuch Duos Video Direct-Türstationen, Kode 97760, herunter.

Ⓧ RESTAURAR PARA VALORES DE FÁBRICA: RESET

O amplificador DUOX dispõe da função de «Reset», que permite restaurar os parâmetros programados para valores de fábrica.

RESET de Mapeamento (código de chamada do botão)

- 1º- Restaurar el amplificador: cortar a alimentação.
- 2º- Com o botão SW1 premido, fornecer alimentação e manter o botão SW1 pressionado durante 5 segundos. O LED piscará rapidamente, para indicar que se realizou o restauro do mapeamento de botões.

Tempos de abertura de porta

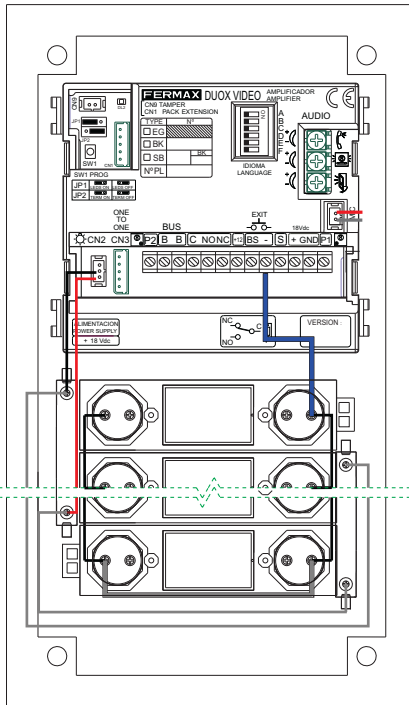
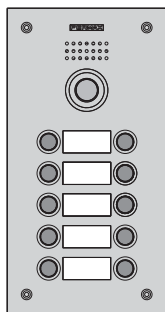
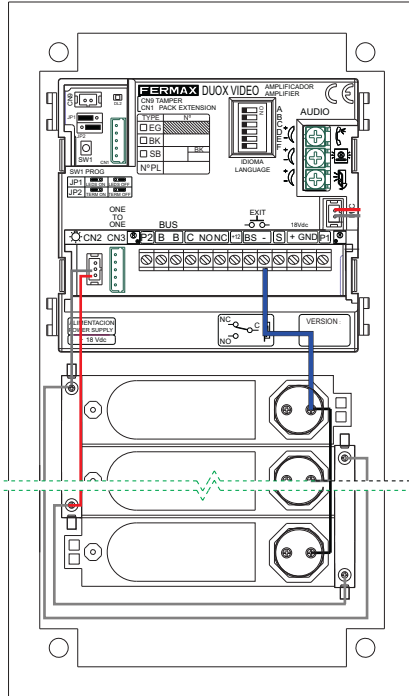
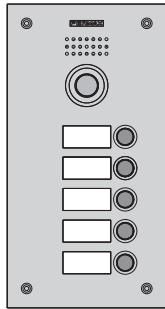
Para alterar os tempos de abertura de porta, ver o **ANEXO: Configuração assistida por voz em botoneiras**. Instrução incluída neste equipamento.

Também é possível efetuar o ajuste ligando temporariamente um teclado (ref. 7439); (fazer o download do manual de Programação de Botoneiras Direct Vídeo Duox, cód. 97760, em www.fermax.com).

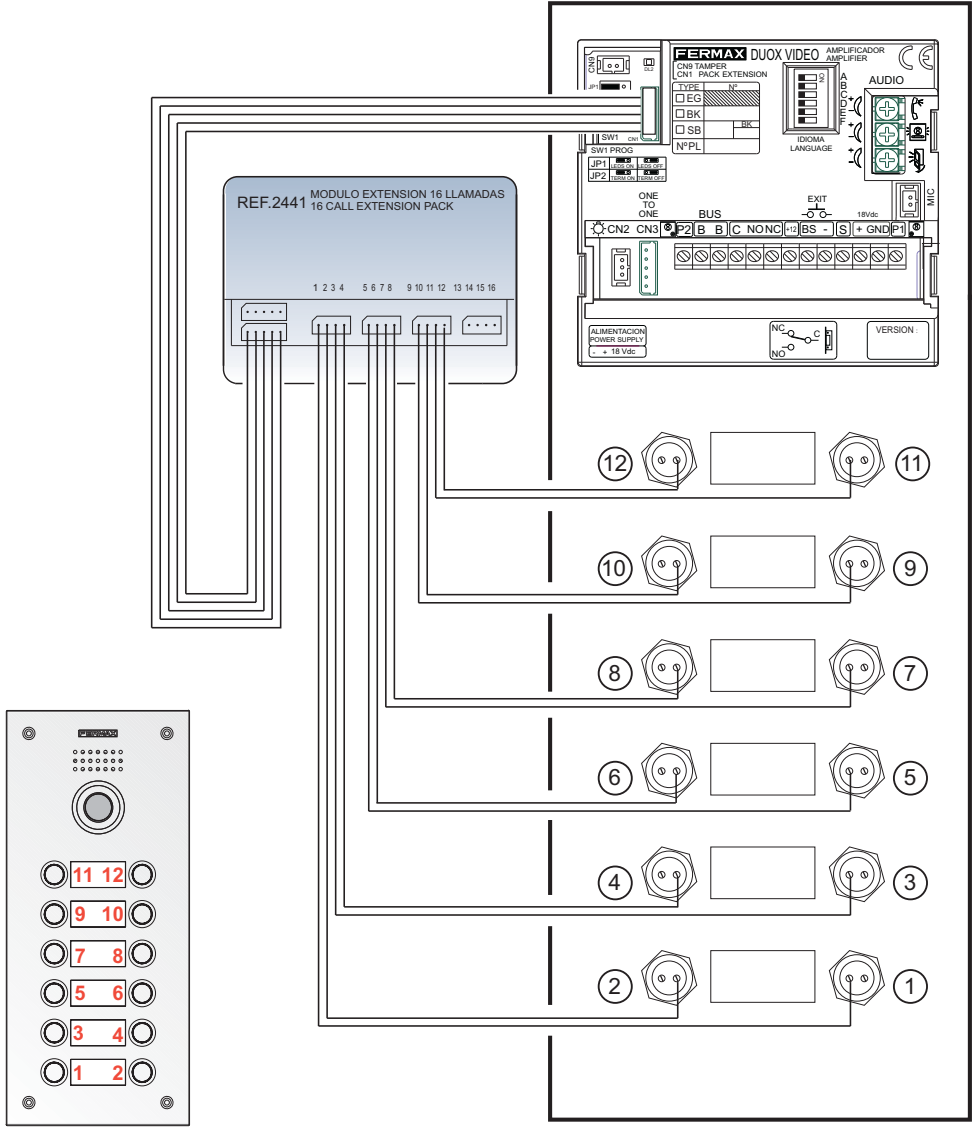
RESET de parâmetros para os valores predefinidos de fábrica (por meio de um teclado)

É possível efectuar um Reset de parâmetros para valores predefinidos de fábrica. Para isso, é necessário ligar um teclado (ref. 7439) temporariamente, a fim de introduzir os valores numéricos. Fazer o download do Manual de Programação de Placas Direct Video Duox, cód. 97760, em www.fermax.com.

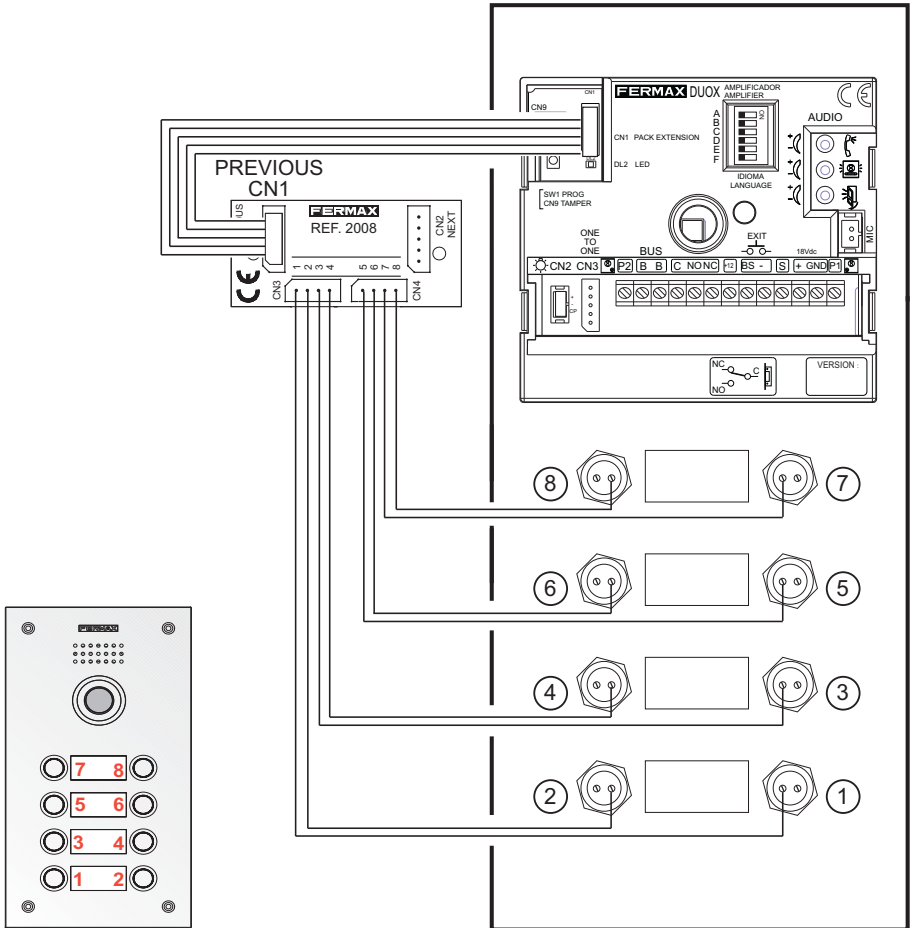
- E** PRECABLEADO
- EN** INTERNAL WIRING
- F** PRÉCÂBLAGE
- D** VERKABELUNG
- P** PRE-CABLAGEM



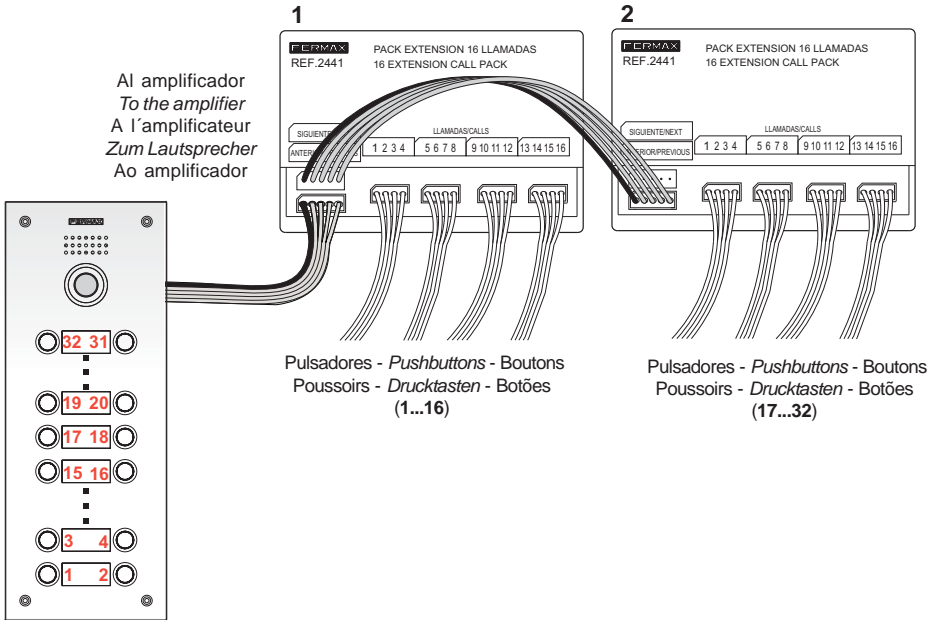
- E** Conexión módulo de extensión de llamadas (ref.2441)
- EN** Call extension module connection (ref. 2441)
- F** Raccordement du module d'extension des appels (réf.2441)
- D** Anschluss Ruferweiterungsmodul (Ref. 2441)
- P** Ligação do módulo de extensão de chamadas (ref. 2441)



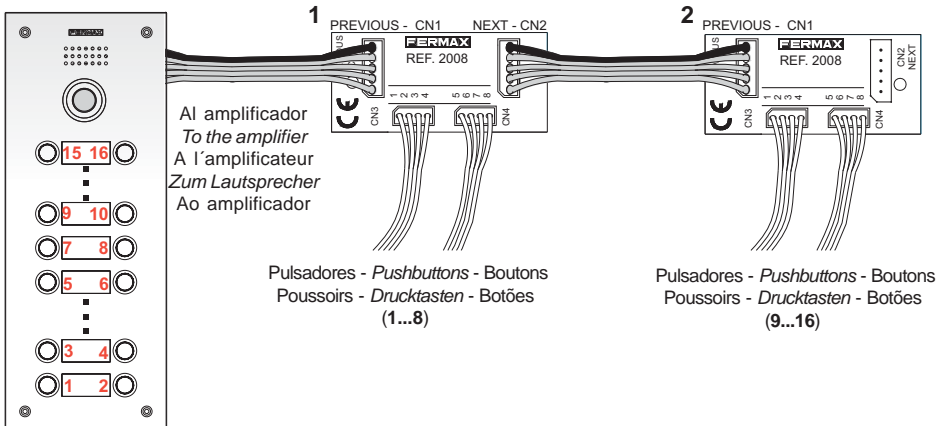
- E** Conexión módulo de extensión de llamadas (ref. 2008)
- EN** Call extension module connection (ref. 2008)
- F** Raccordement du module d'extension des appels (réf. 2008)
- D** Anschluss Ruferweiterungsmodul (Ref. 2008)
- P** Ligação do módulo de extensão de chamadas (ref. 2008)



- E** Conexión varios módulos de extensión de llamadas ref. 2441 (más de 16 pulsadores)
- EN** Connection to several call extension modules ref. 2441 (more than 16 pushbuttons connection)
- F** Connexion plusieurs modules d'extension des appels ref. 2441 (Connexion à plus de 16 boutons-poussoirs)
- D** Anschluss an verschiedene Rufweiterungsmodule ref. 2441 (mehr als 16 Tasten)
- P** Ligação de vários módulos de extensão de chamadas ref. 2441 (mais de 16 botões)



- E** Conexión varios módulos de extensión de llamadas ref. 2008 (más de 8 pulsadores)
- EN** Connection to several call extension modules ref. 2008 (more than 8 pushbuttons connection)
- F** Connexion plusieurs modules d'extension des appels réf. 2008 (connexion à plus de 8 boutons-poussoirs)
- D** Anschluss an verschiedene Rufweiterungsmodule Ref. 2008 (mehr als 8 Tasten)
- P** Ligação de vários módulos de extensão de chamadas ref. 2008 (mais de 8 botões)



E Llamada Amplificador DUOX:

- La dirección de los terminales de vivienda se codifica con 6 dígitos (código de llamada). Por defecto salen de fábrica con el valor 000000, (no programados).
- Las placas con la dirección «0» de cada bloque permitirán realizar la comunicación con los teléfonos cuando se descuelguen o con los monitores si realiza el autoencendido con ésta y el canal de comunicación está libre. Si no se desea esa funcionalidad no hay que dejar placas con esa dirección. Los monitores también tienen la posibilidad de realizar el autoencendido con la placa 1 de su bloque y la placa 0 de la Entrada General.
- Se realizará la llamada a la vivienda pulsando el botón correspondiente.

EN DUOX Amplifier Call:

- The house terminal's address is encoded with 6 digits (calling code). The default value is 000000, (not programmed).
- Panels with an address "0" in each block allow for communication with telephones when picked-up or with the monitors if the phone and communication line are free. If you do not want this feature do not assign this address to any panels. The monitors also have the option of an auto-start with panel 1 in you block and panel 0 of the General Entrance.
- The call is made to the home by pressing the corresponding button.

F Appel amplificateur DUOX:

- L'adresse des terminaux des logements est codifiée avec 6 chiffres (code d'appel). Par défaut, elle a la valeur 0000, (non programmés).
- Les platines dotées de l'adresse « 0 » de chaque bâtiment permettent de communiquer avec les postes quand on les décroche ou avec les moniteurs si l'on effectue l'allumage automatique avec cette platine et que le canal de communication n'est pas occupé. Si cette fonction n'est pas requise, il suffit de ne pas laisser de platines avec cette adresse. Les moniteurs peuvent également effectuer l'allumage automatique avec la platine 1 du bâtiment et la platine 0 de l'entrée générale.
- L'appel sera transmis au logement en appuyant sur le bouton correspondant.

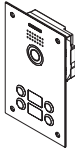
D Anruf DUOX-Verstärker:

- Die Adresse der Wohnungssprechstellen wird sechsstellig kodiert (Rufkode). Werksseitig werden sie mit der Nummer 000000 ausgeliefert, (nicht programmiert).
- Die Türstationen mit der Adresse "0" jedes Blocks können beim Abnehmen des Hörers mit den Telefonen kommunizieren oder durch Eigenstart mit den Monitoren sofern der Sprechkanal nicht besetzt ist. Falls diese Funktion nicht erwünscht ist, darf keine der Türstation diese Adresse aufweisen. Die Monitore können auch einen Eigenstart mit Türstation 1 des Blocks und Türstation 0 des Haupteingangs durchführen.
- Durch Drücken der entsprechenden Taste erfolgt ein Anruf an die Wohnung.

P Chamada do Amplificador DUOX:

- O endereço dos terminais de vivenda é codificado com 6 dígitos (código de chamada). Por predefinição, são fornecidos de fábrica com o valor 000000 (não programados).
- As botoneiras com o endereço "0" de cada bloco permitirão realizar a comunicação com os telefones quando sejam atendidos ou com os monitores, se a ligação automática se fizer por seu intermédio e o canal de comunicação estiver livre. Se não se desejar essa funcionalidade, não se devem deixar as botoneiras com esse endereço. Os monitores também têm a possibilidade de efetuar a ligação automática com a botoneira 1 do seu bloco e a botoneira 0 da Entrada Geral.
- A chamada à habitação realizar-se-á premindo o botão correspondente.

E CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**EN TECHNICAL FEATURES****F CARACTERISTIQUES TECHNIQUES****D TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN****P CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

	Alimentación - <i>Power Supply</i> - Alimentation <i>Stromversorgung</i> - Alimentação	18 Vdc
	Consumo - Consumption - Consommation - <i>Stromverbrauch</i> - Consumo en reposo - <i>in standby</i> - au repos - <i>Im Bereitschaftsmodus</i> - em repouso	240 mA
	audio activo - audio active - avec audio - Audioverbindung - áudio activo	560 mA
	iluminación - lighting - éclairage - Beleuchtung - iluminação	35 mA
IP54 / IK09		
Potencia audio sentido vivienda-calle - <i>Audio power from the apartment to the panel</i> Puissance de l'audio sens poste-platine - <i>Audio-Leistung in Richtung Türstation</i> Potência áudio sentido rua	1 W	
Potencia audio sentido calle-vivienda - <i>Audio power from the panel to the apartment</i> Puissance de l'audio sens platine-poste - <i>Audio-Leistung in Richtung Telefon</i> Potência áudio sentido telefone	0,15 W	
Temperatura de funcionamiento - <i>Operating Temperature</i> Température de fonctionnement - <i>Betriebstemperatur</i> - Temperatura de funcionamento	[-25 , +55 °C] [-13, 131°F]	
Volumen regulable en ambos sentidos - <i>Adjustable volume both ways</i> Volume réglable dans les deux sens - <i>Regulierbare Lautstärke in beiden Richtungen</i> Volume regulável em ambos os sentidos		

E NOTA IMPORTANTE:

El tiempo que tarda el amplificador en estar operativo desde que se da alimentación es de aproximadamente 60 segundos.

Durante el tiempo de inicialización no se puede realizar ninguna operación con la placa.

EN IMPORTANT NOTE:

The time it takes the amplifier to be operative upon being powered up is about 60 seconds.

During start-up you can not operate any panel.

F REMARQUE IMPORTANTE :

Pour être fonctionnel à partir du moment où on l'alimente, l'amplificateur met environ 60 secondes.

Il est impossible d'effectuer une quelconque opération avec la platine pendant le temps d'initialisation.

D WICHTIGER HINWEIS:

Nach erfolgter Stromversorgung beträgt die Aktivierungszeit des Verstärkers ungefähr 60 Sekunden.

Während der Initialisierung darf die Türstation nicht manipuliert werden.

P NOTA IMPORTANTE:

O tempo que o amplificador demora a estar operacional desde que recebe alimentação é de, aproximadamente, 60 segundos.

Durante o tempo de inicialização, não é possível realizar nenhuma operação com a botoneira.

E Valores:

- Tiempo activación abrepuertas: 01..99 seg. (por defecto: 03).
- Tiempo activación botón salida: 00..99 seg. (por defecto: 06).
- Tiempo de conversación máximo: 90 seg.
- Tipo de Placa: sub-bloque/bloque/general, (por defecto: bloque).
- Número Bloque: 00..99, (por defecto: 00).
- Número Sub-Bloque: 00..99, (por defecto: 00).
- Número Placa: 0..9, (por defecto: 0).
- Tiempo sensor de puerta: 000..250, (por defecto: 000, no activo).
- Código apertura: 0000..9999, (por defecto: no activo).
- Código programación: 0000..9999, (por defecto: 4444).
- Placa MÁSTER: no activa.
- Volumen monitorización: 0..9, (por defecto: 5).
- Tiempo en programación secuencial de pulsadores tras cese actividad: 60 seg.
- Tiempo en programación inversa de pulsadores tras cese actividad: 300 seg.

Capacidades:

- Llamadas desde Placa Pulsadores: 99.
- Llamadas desde Placa Teclado:
 - Sub-Bloque: 99.
 - Bloque: 9999.
 - Entrada General: 999999.
- Número de Placas:
 - Entradas Generales: 10.
 - Bloque: 10.
 - Sub-Bloque: 10.

EN Values:

- Lock-release activation time: 01..99 sec. (By default: 03).
- Exit button activation time: 00..99 sec. (By default: 06).
- Maximum conversation time: 90 sec.
- Panel type: sub-block/block/general, (default: block).
- Block number: 00..99, (By default: 00).
- Sub-Block number: 00..99, (By default: 00).
- Panel number: 0..9, (By default: 0).
- Door sensor time: 000..250, (By default: 000, not active).
- Opening code: 0000..9999, (By default: not active).
- Programming code: 0000..9999, (By default: 4444).
- MASTER Panel: not active.
- Monitoring volume: 0..9, (By default: 5).
- Buttons' sequential programming time after activity has stopped: 60 secs
- Buttons' inverse programming time after activity has stopped: 300 secs

Capacities:

- Calls from the Button Panel: 99.
- Calls from the Keypad panel:
 - Sub-Block: 99.
 - Block: 9999.
 - General Entrance: 999999.
- Number of Panels:
 - General entrances: 10.
 - Block: 10.
 - Sub-Block: 10.

F Valeurs :

- Temps d'activation de la gâche : 01...99 s. (par défaut : 03).
- Temps d'activation bouton de sortie : 00...99 s. (par défaut : 06).
- Temps maximal de communication : 90 s.
- Type de platine : sous-bâtiment/bâtiment/général (par défaut : bâtiment).
- Numéro bâtiment : 00..99 (par défaut : 00).
- Numéro sous-bâtiment : 00..99 (par défaut : 00).
- Numéro platine : 0..9 (par défaut : 0).
- Temps capteur de porte : 000..250 (par défaut : 000, non activé).
- Code ouverture : 0000..9999 (par défaut : non activé).
- Code programmation : 0000..9999 (par défaut : 4444).
- Platine MASTER : non activée.
- Volume contrôle : 0..9 (par défaut : 5).
- Temps en programmation séquentielle des boutons-poussoirs après interruption de toute activité : 60 s.
- Temps en programmation inverse des boutons-poussoirs après interruption de toute activité : 300 s.

Capacités :

- Appels à partir de la platine à boutons-poussoirs : 99.
- Appels à partir de la platine à clavier :
 - Sous-bâtiment : 99.
 - Bâtiment : 9999.
 - Entrée générale : 999999.

- **Nombre de platines :**
 - Entrées générales : 10.
 - Bâtiment : 10.
 - Sous-bâtiment : 10.

D **Werte:**

- Aktivierungszeit Türöffner: 01...99 Sek. (Grundeinstellung: 03).
- Aktivierungszeit Türöffnungstaste: 0...99 Sek. (Grundeinstellung: 06).
- Maximale Sprechzeit: 90 Sek..
- Art von Türstation: Nebenblock/Block/Haupteingang, (Grundeinstellung: Block).
- Blocknummer: 00..99, (Grundeinstellung: 00).
- Nebenblocknummer: 00..99, (Grundeinstellung: 00).
- Türstationnummer: 0..9, (Grundeinstellung: 0).
- Zeit Türsensor: 000..250, (Grundeinstellung: 000, nicht aktiv).
- Türöffnungskode: 0000..9999, (Grundeinstellung: nicht aktiv).
- Programmierkode: 0000..9999, (Grundeinstellung: 4444).
- MASTER-Türstation: nicht aktiv.
- Lautstärke Überwachung: 0..9, (Grundeinstellung: 5).
- Sequenzielle Programmierung der Taster nach letzter Aktivierung: 60 Sek.
- Inverse Programmierung der Taster nach letzter Aktivierung: 300 Sek.

Kapazitäten:

- Anrufe über Tastermodul: 99. (Türstation-Set: 2)
- Anrufe über Tastaturmodul:
 - Nebenblocknummer: 99.
 - Block: 9999.
 - Haupteingang: 999999.
- Anzahl Türstationen:
 - Haupteingänge: 10.
 - Block: 10.
 - Nebenblocknummer: 10.

P **Valores:**

- Tempo de activação do trinco: 01..99 seg. (predefinido: 03).
- Tempo de activação do botão de saída: 00..99 seg. (predefinido: 06).
- Tempo máximo de conversação: 90 seg.
- Tipo de Placa: subbloco/bloco/geral, (predefinido: bloco).
- Número de Bloco: 00..99, (predefinido: 00).
- Número de Subbloco: 00..99, (predefinido: 00).
- Número de Placa: 0..9, (predefinido: 0).
- Tempo do sensor de porta: 000..250, (predefinido: 000, não activo).
- Código de abertura: 0000..9999, (predefinido: não activo).
- Código de programação: 0000..9999, (predefinido: 4444).
- Placa MASTER: não activa.
- Volume de monitorização: 0..9, (predefinido: 5).
- Tempo em programação sequencial de botões após cessar a actividade: 60 seg.
- Tempo em programação inversa de botões após cessar a actividade: 300 seg.

Capacidades:

- Chamadas a partir da Placa de Botões: 99. (Placa de Kit: 2).
- Chamadas a partir da Placa de Teclado:
 - Subbloco: 99.
 - Bloco: 9999.
 - Entrada Geral: 999999.
- Número de Placas:
 - Entradas Gerais: 10.
 - Bloco: 10.
 - Subbloco: 10.

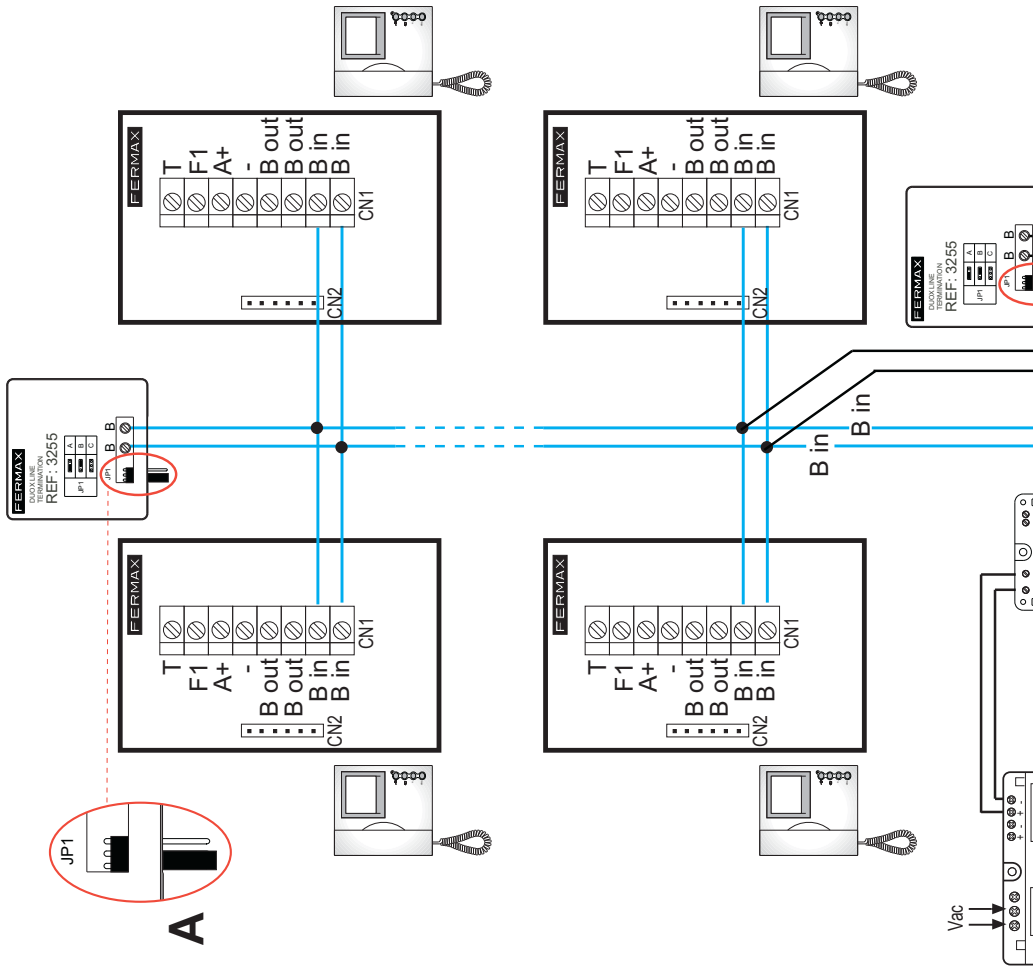
Esquemas de cableado **E**

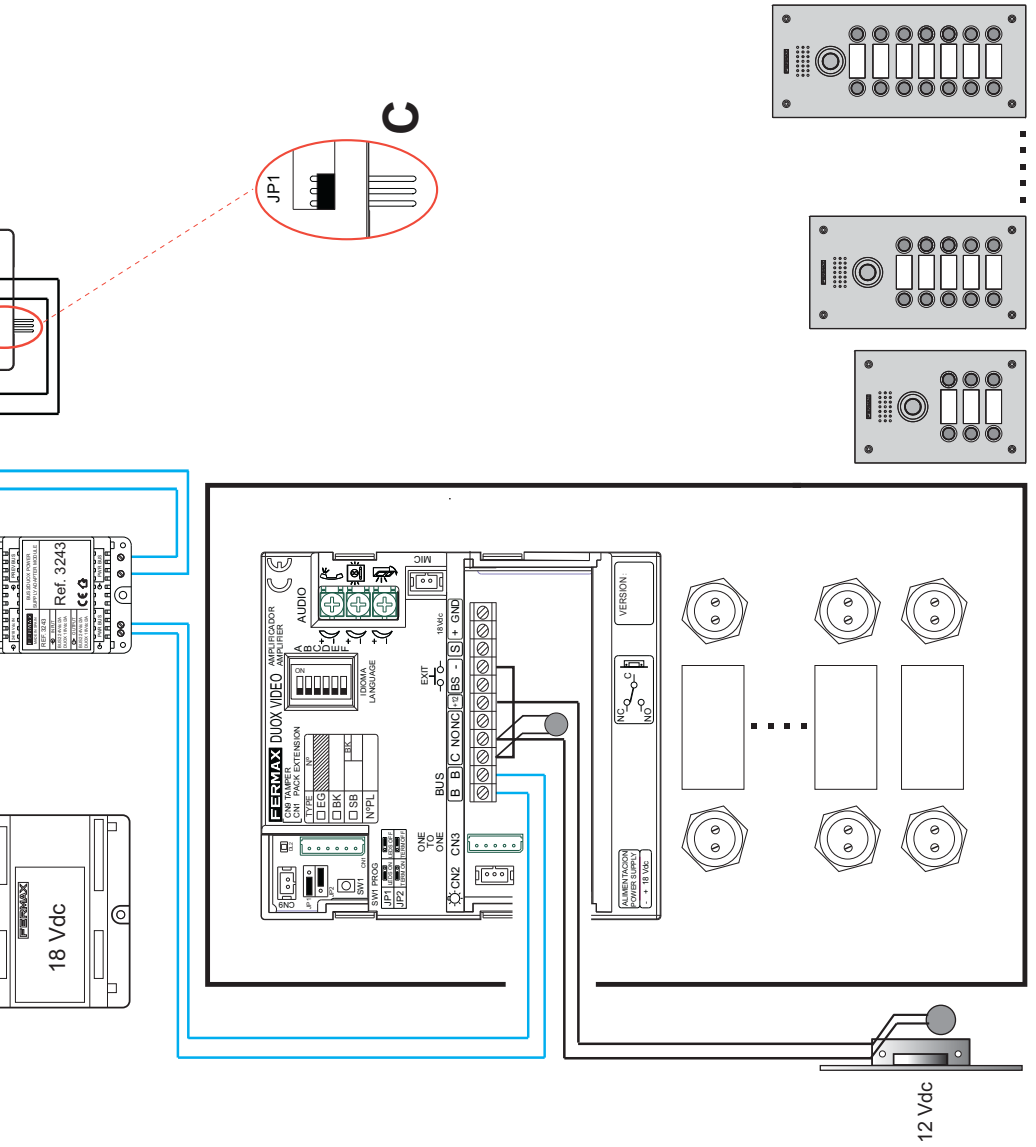
Wiring diagrams **EN**

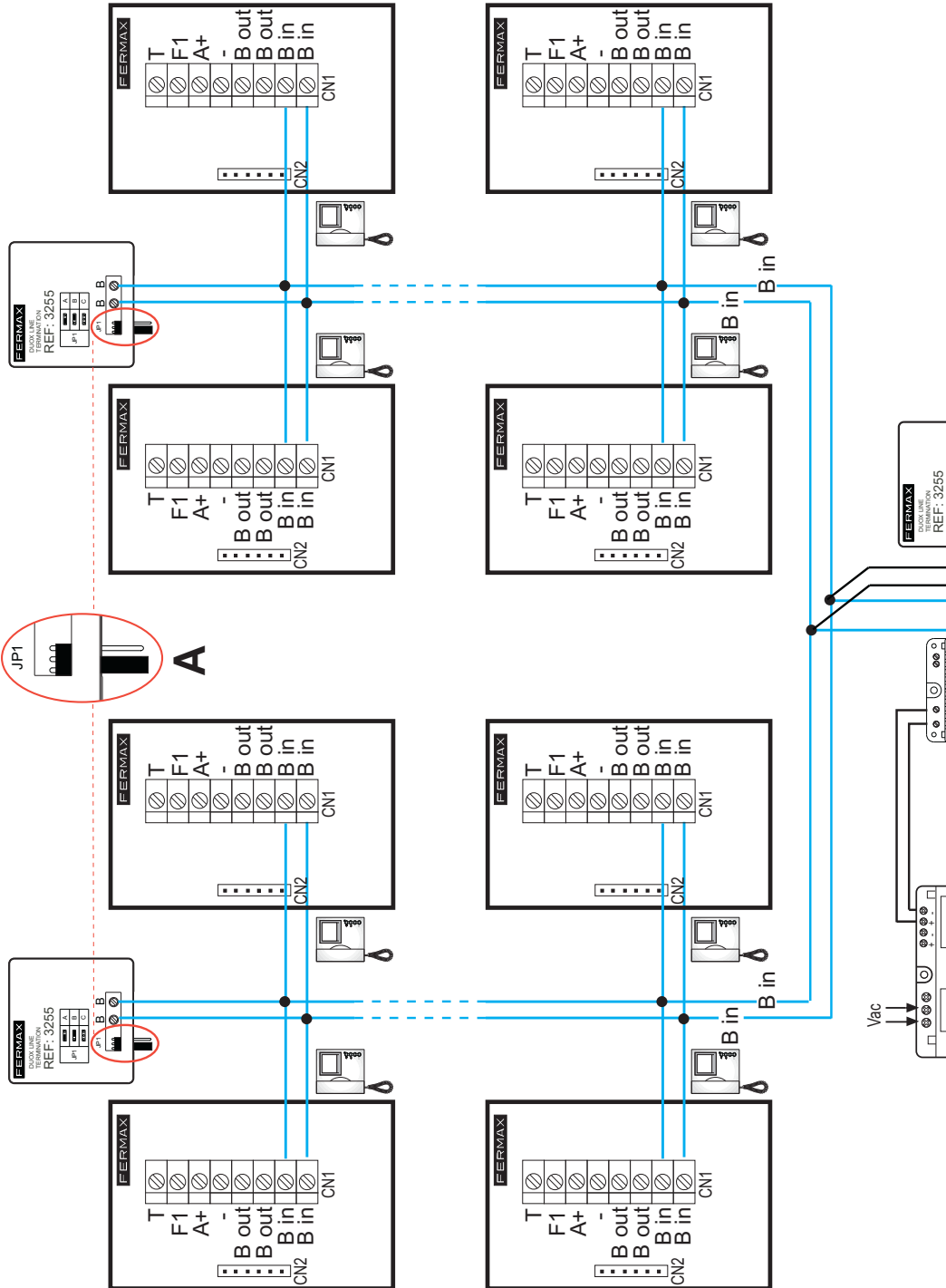
Schémas de câblage **F**

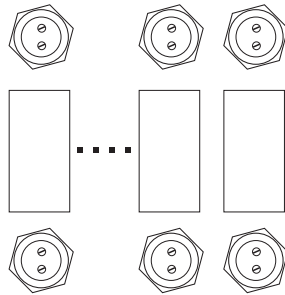
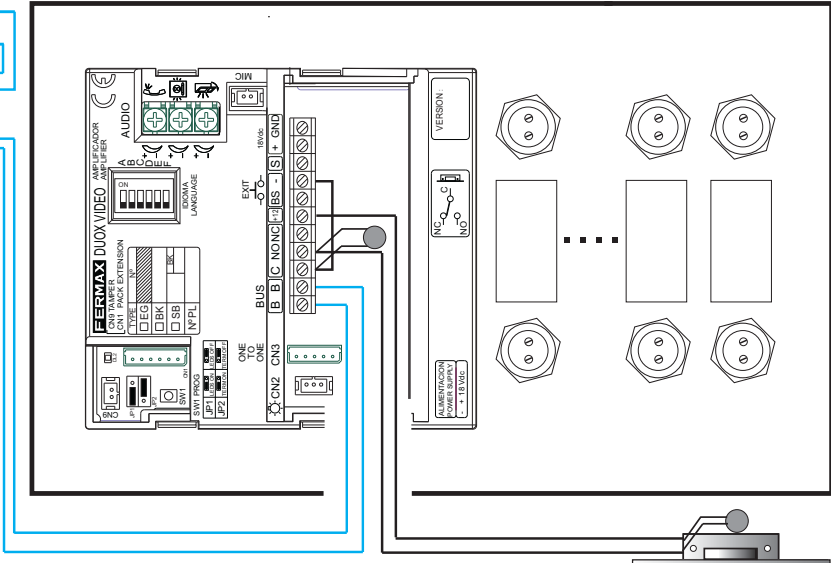
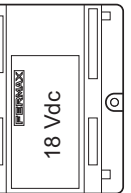
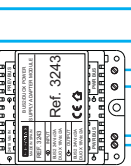
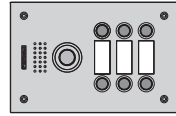
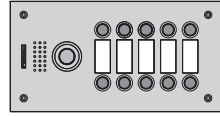
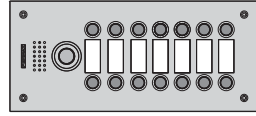
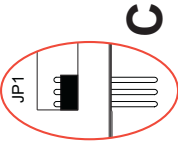
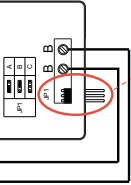
Verkabelungsschema **D**

Esquemas do cableado **P**









12 Vdc

E CONEXIÓN ABREPUERTAS

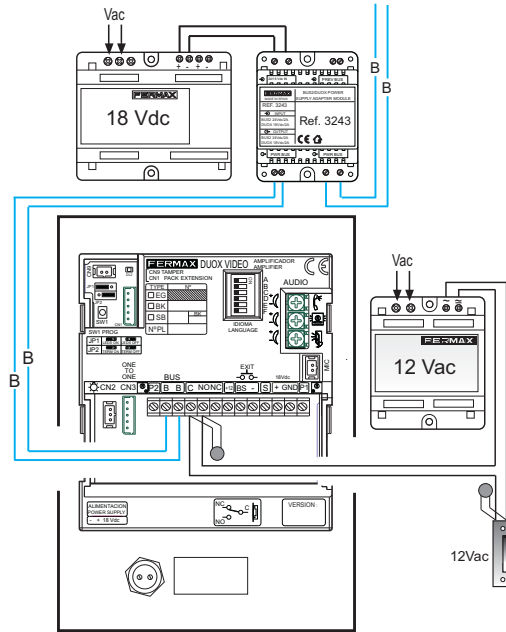
EN DOOR LOCK-RELEASE CONNECTION

F RACCORDMENT GÂCHE

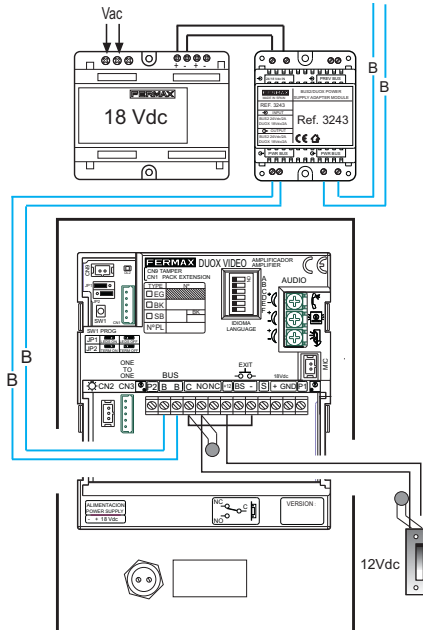
D ANSCHLUSS TÜRÖFFNER

P LIGAÇÃO DO TRINCO

12 Vac

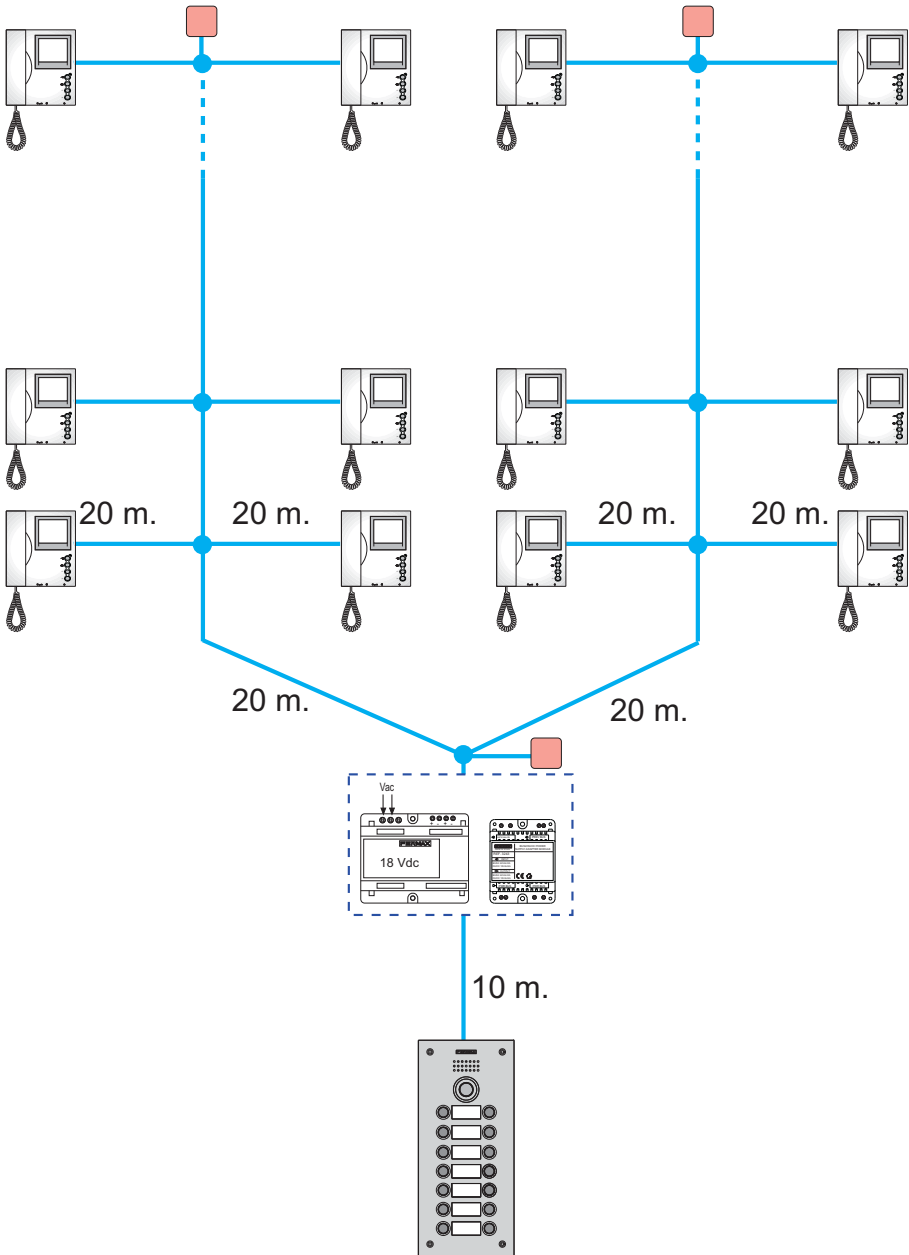


12 Vdc



<i>Tablas secciones distancias</i>	E
<i>Tables sections distances</i>	EN
<i>Tableaux sections distances</i>	F
<i>Verkabelungsschema</i>	D
<i>Tabelas de secções distâncias</i>	P

- Ejemplo: Esquema unifilar de DISTANCIAS MÁXIMAS.
- Example: Single-row diagram of MAXIMUM DISTANCES.
- Exemple : schéma unifilaire des DISTANCES MAXIMALES.
- Beispiel: Schema der MAXIMALABSTÄNDE einer Eindrahtinstallation.
- Exemplo: Esquema unifilar de DISTÂNCIAS MÁXIMAS.



E NOTAS Generales de CONSUMOS:

- 1 Fuente = 1 Placa + 12 Monitores.
- 1 Fuente = 20 Monitores.
- Para añadir terminales adicionales en una vivienda (hasta un máximo de 3), se debe añadir un alimentador + un filtro en dicha vivienda.

EN General NOTES about CONSUMPTION::

- 1 Source = 1 Panel + 12 Monitors.
- 1 Source = 20 Monitors.
- To add additional terminals in a home (a maximum of 3) you must add a power source + a filter for each home.

F REMARQUES générales sur les CONSOMMATIONS :

- 1 alimentation = 1 platine + 12 moniteurs.
- 1 alimentation = 20 moniteurs.
- Afin d'ajouter des terminaux supplémentaires dans le logement (3 maximum), il faut ajouter une alimentation + un filtre au sein du logement en question.

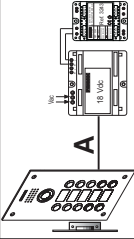
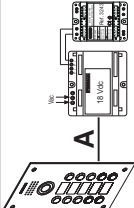
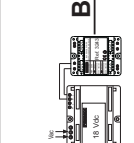




D Allgemeine HINWEISE über den VERBRAUCH:

- 1 Netzgerät = 1 Türstation + 12 Monitore.
- 1 Netzgerät = 20 Monitore.
- Um in einer Wohnung zusätzliche Sprechstellen hinzuzufügen (maximal 3), ist ein Netzgerät und ein Filter in der besagten Wohnung zu installieren.

P NOTAS Gerais sobre CONSUMOS:

- 1 Fonte = 1 Botoneira + 12 Monitores.
- 1 Fonte = 20 Monitores.
- Para acrescentar terminais adicionais numa habitação (até um máximo de 3), deve-se adicionar um alimentador + um filtro nessa habitação.

B TABLAS SECCIONES DISTANCIAS

1 TRONCAL		UNIDADES		UNIDADES		UNIDADES	
SECCIÓN CABLE							
	Distancia máxima (A) Fuente/Filtro hasta Placa (Placa-Abrepuertas) (i)	Distancia máxima (A) Fuente/Filtro hasta Placa (SIN Abrepuertas) (i)	Distancia máxima (B) Fuente/Filtro hasta el Terminal más alejado (ii)	Máxima cantidad de TERMINALES (ii)	Máxima Distancia PLACA-TERMINAL más alejado con Fuentes+Filtros adicionales (iii)	Máxima cantidad TOTAL de TERMINALES	
2 x 1 mm ²	20m	20m	40m	20 Monitores	120m	100	
2 x 0,5 mm ²	15m	20m	35m	20 Monitores	100m	80	
2 x 0,2 mm ²	10m	15m	30m	20 Monitores	100m	80	
2 TRONCALES							
2 x 1 mm ²	10m	10m	40m	20 Monitores	100m	100 (50 por troncal)	
2 x 0,5 mm ²	10m	10m	35m	20 Monitores	85m	80 (40 por troncal)	
2 x 0,2 mm ²	10m	10m	30m	20 Monitores	85m	80 (40 por troncal)	
3 TRONCALES							
2 x 1 mm ²	10m	10m	40m	20 Monitores	70m	60 (20 por troncal)	
2 x 0,5 mm ²	10m	10m	35m	20 Monitores	70m	60 (20 por troncal)	
2 x 0,2 mm ²	10m	10m	30m	20 Monitores	70m	60 (20 por troncal)	

(i) Para abrepuertas de 12Vdc y consumo máx. 250mA, alimentado desde el amplificador.

(ii) Cada Fuente+Filtro adicional permite expandir el sistema en distancia y terminales según la tabla.

(iii) Distancias mayores pueden alcanzarse mediante regeneradores.

En el caso de utilizar mangueras multifilares, es recomendable no dejar hilos sueltos que puedan provocar un efecto antena. Se recomienda en estos casos utilizar los hilos sobrantes de la manguera para reforzar los 2 hilos del bus.

TABLES SECTIONS DISTANCES

TABLES SECTIONS DISTANCES - VIDEO BUILDING INSTALLATION with FILTER						
1 RISER						
CABLE SECTION						
2 x 1 mm ²	Maximum distance (A) PSU/Filter until Panel (Panel-door lock) (i) 20m	Maximum distance (A) PSU/Filter until Panel (without door lock) (i) 20m	Maximum distance (B) PSU/Filter until FURTHEST Terminal (ii) 40m	Max. Quantity of TERMINALS (ii) 20 Monitors	Maximum Distance PANEL-FURTHEST TERMINAL with additional PSU+Filters (iii) 120m	Max. Quantity of TERMINALS 100
2 x 0,5 mm ²	Maximum distance (A) PSU/Filter until Panel (Panel-door lock) (i) 15m	Maximum distance (A) PSU/Filter until Panel (without door lock) (i) 20m	Maximum distance (B) PSU/Filter until FURTHEST Terminal (ii) 35m	Max. Quantity of TERMINALS (ii) 20 Monitors	Maximum Distance PANEL-FURTHEST TERMINAL with additional PSU+Filters (iii) 100m	80
2 x 0,2 mm ²	Maximum distance (A) PSU/Filter until Panel (Panel-door lock) (i) 10m	Maximum distance (A) PSU/Filter until Panel (without door lock) (i) 15m	Maximum distance (B) PSU/Filter until FURTHEST Terminal (ii) 30m	Max. Quantity of TERMINALS (ii) 20 Monitors	Maximum Distance PANEL-FURTHEST TERMINAL with additional PSU+Filters (iii) 100m	80
2 RISERS						
2 x 1 mm ²	Maximum distance (A) PSU/Filter until Panel (Panel-door lock) (i) 10m	Maximum distance (A) PSU/Filter until Panel (without door lock) (i) 10m	Maximum distance (B) PSU/Filter until FURTHEST Terminal (ii) 40m	Max. Quantity of TERMINALS (ii) 20 Monitors	Maximum Distance PANEL-FURTHEST TERMINAL with additional PSU+Filters (iii) 100m	100 (50 per riser)
2 x 0,5 mm ²	Maximum distance (A) PSU/Filter until Panel (Panel-door lock) (i) 10m	Maximum distance (A) PSU/Filter until Panel (without door lock) (i) 10m	Maximum distance (B) PSU/Filter until FURTHEST Terminal (ii) 35m	Max. Quantity of TERMINALS (ii) 20 Monitors	Maximum Distance PANEL-FURTHEST TERMINAL with additional PSU+Filters (iii) 85m	80 (40 per riser)
2 x 0,2 mm ²	Maximum distance (A) PSU/Filter until Panel (Panel-door lock) (i) 10m	Maximum distance (A) PSU/Filter until Panel (without door lock) (i) 10m	Maximum distance (B) PSU/Filter until FURTHEST Terminal (ii) 30m	Max. Quantity of TERMINALS (ii) 20 Monitors	Maximum Distance PANEL-FURTHEST TERMINAL with additional PSU+Filters (iii) 85m	80 (40 per riser)
3 RISERS						
2 x 1 mm ²	Maximum distance (A) PSU/Filter until Panel (Panel-door lock) (i) 10m	Maximum distance (A) PSU/Filter until Panel (without door lock) (i) 10m	Maximum distance (B) PSU/Filter until FURTHEST Terminal (ii) 40m	Max. Quantity of TERMINALS (ii) 20 Monitors	Maximum Distance PANEL-FURTHEST TERMINAL with additional PSU+Filters (iii) 70m	60 (20 per riser)
2 x 0,5 mm ²	Maximum distance (A) PSU/Filter until Panel (Panel-door lock) (i) 10m	Maximum distance (A) PSU/Filter until Panel (without door lock) (i) 10m	Maximum distance (B) PSU/Filter until FURTHEST Terminal (ii) 35m	Max. Quantity of TERMINALS (ii) 20 Monitors	Maximum Distance PANEL-FURTHEST TERMINAL with additional PSU+Filters (iii) 70m	60 (20 per riser)
2 x 0,2 mm ²	Maximum distance (A) PSU/Filter until Panel (Panel-door lock) (i) 10m	Maximum distance (A) PSU/Filter until Panel (without door lock) (i) 10m	Maximum distance (B) PSU/Filter until FURTHEST Terminal (ii) 30m	Max. Quantity of TERMINALS (ii) 20 Monitors	Maximum Distance PANEL-FURTHEST TERMINAL with additional PSU+Filters (iii) 70m	60 (20 per riser)

(i) For 12Vdc door lock max. 250mA supplied from amplifier.

(ii) Each additional PSU-Filter allow to expand the system in distance and terminals according to the table.

(iii) Longer distances can be reached via regenerators.

If using multi-core cables, we recommend not leaving any loose wires that may cause an antenna effect. Here we recommend using the remaining wires on the cable to reinforce the bus 2 wires.

F TABLEAUX SECTIONS DISTANCES

E TABLEAUX SECTIONS DISTANCES - INSTALLATION IMMEDIATE SON avec FILTRE						
1 COLONNE						
SECTION CÂBLE	 Distance maximale (A) Alimentation/filtre jusqu'à la platine (platine-gâche électrique) (i)	 Distance maximale (A) Alimentation/filtre jusqu'à la platine (SANS gâche électrique) (i)	 Distance maximale (B) Alimentation/filtre jusqu'au terminal le plus éloigné (ii)	 Nombre maximal de TERMINAUX (ii)	 Distance maximale PLATINE-TERMINAL le plus éloigné avec alimentations-filtres supplémentaires (iii)	 Nombre maximal de TERMINAUX (i)
2 x 1 mm ²	20m	20m	40m	20 Moniteurs	120m	100
2 x 0,5 mm ²	15m	20m	35m	20 Moniteurs	100m	80
2 x 0,2 mm ²	10m	15m	30m	20 Moniteurs	100m	80
2 COLONNES						
2 x 1 mm ²	10m	10m	40m	20 Moniteurs	100m	100 (50 par colonne)
2 x 0,5 mm ²	10m	10m	35m	20 Moniteurs	85m	80 (40 par colonne)
2 x 0,2 mm ²	10m	10m	30m	20 Moniteurs	85m	80 (40 par colonne)
3 COLONNES						
2 x 1 mm ²	10m	10m	40m	20 Moniteurs	70m	60 (20 par colonne)
2 x 0,5 mm ²	10m	10m	35m	20 Moniteurs	70m	60 (20 par colonne)
2 x 0,2 mm ²	10m	10m	30m	20 Moniteurs	70m	60 (20 par colonne)

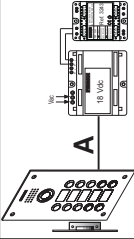
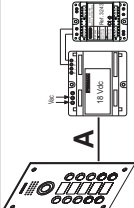
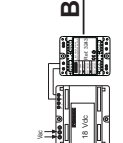



(i) Pour gâche électrique de 12 Vcc et consommation max. de 250 mA, alimentation à partir de l'amplificateur.

(ii) Chaque alimentation+filtre supplémentaire permet l'expansion du système en termes de distance et de terminaux conformément au tableau.

(iii) On peut obtenir des distances supérieures à l'aide de régénérateurs.

Si l'on utilise des gaines à plusieurs fils, il est recommandé de ne pas laisser de fils seuls pouvant provoquer un effet antenne. Dans de tels cas, il est conseillé d'utiliser les fils en trop de la gaine pour renforcer les 2 fils du bus.

TABELLE MIT DEN QUERSCHNITTEN UND DISTANZEN

TABELLE MIT DEN QUERSCHNITTEN UND DISTANZEN - VIDEO UND FILTERINSTALLATION IM GEBÄUDE						
1 STEIGLEITUNG						
KABEL- QUERSCHNITT	 A Maximaldistanz (A) Netzgerät/Filter bis Türstation (Türstation-Türöffner) (i)	 A Maximaldistanz (A) Netzgerät/Filter bis Türstation (OHNE Türöffner) (i)	 B Maximaldistanz (B) Netzgerät/Filter bis zum am weitesten entfernten Endgerät (ii)	 D (max) Maximale Entfernung zwischen TÜRSTATION - ENDGERÄT mit zusätzlich installierten Netzgeräten + Filtern (iii)	 (ii) Maximale Anzahl an Endgeräten	 (iii) Maximale Anzahl an Endgeräten
2 x 1 mm ²	20m	20m	40m	120m	20 Monitore	100
2 x 0,5 mm ²	15m	20m	35m	100m	20 Monitore	80
2 x 0,2 mm ²	10m	15m	30m	100m	20 Monitore	80
2 STEIGLEITUNGEN						
2 x 1 mm ²	10m	10m	40m	100m	20 Monitore	100 (50 ^{pro steigleitung})
2 x 0,5 mm ²	10m	10m	35m	85m	20 Monitore	80 (40 ^{pro steigleitung})
2 x 0,2 mm ²	10m	10m	30m	85m	20 Monitore	80 (40 ^{pro steigleitung})
3 STEIGLEITUNGEN						
2 x 1 mm ²	10m	10m	40m	70m	20 Monitore	60 (20 ^{pro steigleitung})
2 x 0,5 mm ²	10m	10m	35m	70m	20 Monitore	60 (20 ^{pro steigleitung})
2 x 0,2 mm ²	10m	10m	30m	70m	20 Monitore	60 (20 ^{pro steigleitung})

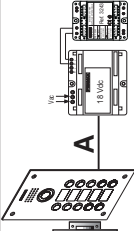
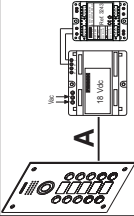
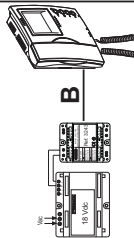

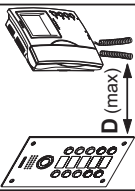

(i) Für 12 VDC Türöffner und maximalem Stromverbrauch von 250mA, deren Versorgung über den Verstärker erfolgt.

(ii) Jedes zusätzliche Netzgerät + Filter ermöglichen eine Distanzverlängerung und größere Anzahl an Endgeräten, siehe dazu Tabelle.

(iii) Mit Hilfe von Impulsenzerrern können längeren Distanzen erreicht werden.
Falls Kabelstränge mit mehreren Drähten verwendet werden, wird empfohlen, sämtliche Drähte zu verkabeln, da diese sonst einen Antenneneffekt bewirken können. Es wird empfohlen, nicht verwendete Drähte des Kabelstrangs zur Verstärkung der beiden Buskabel zu verwenden.

TABELAS DE SEÇÕES E DISTÂNCIAS

TABELAS DE SEÇÕES E DISTÂNCIAS - INSTALAÇÃO DE VIDEO com FILTRO EM EDIFÍCIO

1 RAMIFICAÇÃO		UNIDADES		UNIDADES		UNIDADES	
Seção de cabo							
	Distância máxima (A) Fonte/Filtro até à Botoneira (Botoneira-Trinco) (i)	Distância máxima (A) Fonte/Filtro até à Botoneira (SEM Trinco) (i)	Distância máxima (B) Fonte/Filtro até ao Terminal mais afastado (ii)	Quantidade máxima de TERMINAIS (ii)	Distância Máxima BOTONEIRA-TERMINAL mais afastado com Fontes+Filtros adicionais (iii)	Quantidade máxima de TERMINAIS	
2 x 1 mm ²	20m	20m	40m	20 Monitores	120m	100	
2 x 0,5 mm ²	15m	20m	35m	20 Monitores	100m	80	
2 x 0,2 mm ²	10m	15m	30m	20 Monitores	100m	80	
2 RAMIFICAÇÕES							
2 x 1 mm ²	10m	10m	40m	20 Monitores	100m	100 (50 ^{de ramificação})	
2 x 0,5 mm ²	10m	10m	35m	20 Monitores	85m	80 (40 ^{de ramificação})	
2 x 0,2 mm ²	10m	10m	30m	20 Monitores	85m	80 (40 ^{de ramificação})	
3 RAMIFICAÇÕES							
2 x 1 mm ²	10m	10m	40m	20 Monitores	70m	60 (20 ^{de ramificação})	
2 x 0,5 mm ²	10m	10m	35m	20 Monitores	70m	60 (20 ^{de ramificação})	
2 x 0,2 mm ²	10m	10m	30m	20 Monitores	70m	60 (20 ^{de ramificação})	

(i) Para trincos de 12 VDC e consumo máx. 250 mA, alimentados desde o amplificador.

(ii) Cada Fonte+Filtro adicional permite expandir o sistema segundo a distância e os terminais na tabela..

(iii) Podem alcançar-se distâncias superiores mediante regeneradores.

Caso se utilizem manguieiras multifilares, recomenda-se não deixar fios soltos que possam provocar um efeito de antena. Nestes casos, é aconselhável utilizar os fios da manguieira que sobram para reforçar os 2 fios do bus.

CODIFICACIÓN IDIOMAS. SINTETIZADOR DE VOZ **E**

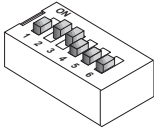
LANGUAGE CODING. VOICE SYNTHESIZER **EN**

CODIFICATION LANGUES. SYNTHÉTISEUR VOCAL **F**

SPRACHKODIERUNG. SPRACHSYNTHESIZER **D**

CODIFICAÇÃO LINGUAS. SINTETIZADOR DE VOZ **P**

- E** SINTETIZADOR DE VOZ. CODIFICACIÓN IDIOMAS (Ver tabla).
- EN** VOICE SYNTHESIZER. LANGUAGE CODING (see table).
- F** SYNTHETISEUR VOCAL. CODIFICATION LANGUES (voir tableau).
- D** SPRACHSYNTHESIZER. SPRACHKODIERUNG (siehe Tabelle).
- P** SINTETIZADOR DE VOZ. CODIFICAÇÃO LINGUAS (ver tabela).



0	1	2	3	4
5	6	7	8	9
10	11	12	13	14
15	16	17	18	19
20	21	22	23	24
25	26	27	28	29
62	63			

- E** Hay posiciones sin idioma: 30...62, (sonará la campana).
- EN** There are positions without a language: 30...62, (the bell will sound).
- F** Il existe des positions sans langue : 30...62 (la cloche sonnera).
- D** Positionen ohne Sprachzuweisung vorhanden: 30...62, (die Klingel ertönt).
- P** Existem posições sem língua: 30...62, (tocará a campainha).

CODE	ESPAÑOL	ENGLISH	CODE	ESPAÑOL	ENGLISH
0	castellano	Spanish	16	chino	Chinese
1	inglés	English	17	persa/farsi	Persian/Farsi
2	francés	French	18	árabe	Arabic
3	holandés/flamenco	Dutch/Flemish	19	noruego	Norwegian
4	alemán	German	20	finés	Finnish
5	atalán	Catalan	21	sueco	Swedish
6	valenciano	Valencian	22	danés	Danish
7	balear	Balearic	23	islandés	Icelandic
8	portugués	Portuguese	24	ruso	Russian
9	euskera	Basque	25	italiano	Italian
10	gallego	Galician	26	hindi	Hindi
11	griego	Greek	27	húngaro	Hungarian
12	polaco	Polish	28	hebreo	Hebrew
13	checo	Czech	29	croata	Croatian
14	eslovaco	Slovak	30..62	Campana	Bell
15	turco	Turkish	63	DESACTIVADO	DEACTIVATED

(*) IMPORTANTE - IMPORTANT - WICHTIG

- E** Futuras actualizaciones de idiomas, consultar web Fermax.
- EN** For Future language updates, consult Fermax web.
- F** Nouvelles mises à jour de langage, consultez la web Fermax.
- D** Für zukünftige Sprachupdate, Fermax web nachzulesen.
- P** Para futuras atualizações de idiomas consultar a web Fermax.

FERMAXAudio and Video Door Entry Systems

- E** Publicación técnica de carácter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA S.A.U.
FERMAX ELECTRONICA, en su política de mejora constante, se reserva el derecho a modificar el contenido de este documento así como las características de los productos que en él se refieren en cualquier momento y sin previo aviso.
Cualquier modificación será reflejada en posteriores ediciones de este documento.
- EN** Technical document published for information purposes by FERMAX ELECTRONICA S.A.U.
FERMAX ELECTRONICA, in a policy of ongoing improvement, reserves the right to modify the contents of this document and the features of the products referred to herein at any time and with no prior notice. Any such modifications shall be reflected in subsequent editions of this document.
- Publication technique à caractère informatif éditée par FERMAX ELECTRONICA S.A.U.
- F** Conformément à sa politique de perfectionnement continu, FERMAX ELECTRONICA se réserve le droit de modifier, à tout moment et sans préavis, le contenu de ce document ainsi que les caractéristiques des produits auxquels il fait référence. Toutes les modifications seront indiquées dans les éditions suivantes.
- Technische Veröffentlichung zu Informationszwecken; Herausgeber: FERMAX ELECTRONICA S.A.U.
- D** FERMAX ELECTRONICA, behält sich das Recht vor, den Inhalt dieses Dokuments sowie die technischen Eigenschaften der erwähnten Produkte ohne vorherige Ankündigung zu ändern, um dadurch den ständigen Weiterentwicklungen und den damit in Verbindung stehenden Verbesserungen Rechnung zu tragen. Alle Änderungen finden Aufnahme in den Neuauflagen dieses Dokuments.
- P** Publicação técnica de carácter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA S.A.U.
A FERMAX ELECTRONICA, na sua política de melhoramento constante, reserva-se o direito de modificar o conteúdo deste documento assim como as características dos produtos que nele são referidos a qualquer momento e sem aviso prévio.
Qualquer modificação será apresentada em edições posteriores deste documento.

Avda. Tres Cruces, 133 • 46017 Valencia (España)
Telf. 96 317 80 00 • Fax 96 377 07 50
Telf. Export: 00 34 96 317 80 02
www.fermax.com • fermax@fermax.com